

# DIÁLOGOS CUBA – EUROPA

No. 1 / 2007

BOLETÍN TRIMESTRAL SOBRE LAS RELACIONES ENTRE CUBANOS Y EUROPEOS

## PUNTOS DE VISTA CUBANOS SOBRE LA TRANSICIÓN

	Cuba está esperando su día después <i>EDWARD MCMILLAN-SCOTT</i>	2	Por delante de los centroeuropeos: Todos Cubanos <i>FREDO ARIAS KING</i>	7	ANÁLISIS	
	Programas cubanos para la transición <i>NIKOLA HOŘEJŠ</i>	4	Acerca de la propuesta de constitución <i>VOJTĚCH CEPL</i>	10		
Cuba y las claves de la transición española <i>CARLOS ALBERTO MONTANER</i>	12	Parcelar la Luna <i>JUAN GONZÁLEZ FEBLES</i>	16	En manos de los generales <i>JOSÉ ANTONIO FORNARIS</i>	19	OPINIÓN
Listos para el cambio: APSC <i>LUCAS GARVE</i>	15	Reformistas y recomendaciones de las ONG <i>MARKUS MECKEL</i>	18	Carta 77 después de Treinta Años <i>KUSÝ MIROSLAV</i>	21	
Eventos recientes de la red de ONGs <i>NUEVO REPORTE SOBRE DERECHOS HUMANOS</i>	23 25	<i>UNA AYUDA SOLIDARIA MIENTRAS SE ESTÁ DE VACACIONES</i> <i>ISHR DEMANDA A CUBA ANTE LA ONU</i>	27 28	CIDC en 2006 Documento: Llamamiento de Varsovia Eventos 2007	29 31 32	EVENTOS



foto por Pavel Hrach

# CUBA ESTÁ ESPERANDO SU DÍA DESPUÉS

Edward McMillan-Scott

**E**n otoño, las calles de La Habana permanecen oscuras durante la noche. Las pocas luces eléctricas están reservadas para las calles principales. Las calles laterales están iluminadas ocasionalmente sólo por las luces de los buicks y chevrolets de antes de la revolución, provisionalmente reparados, a veces por una luz de neón que sale a la vereda a través de una puerta abierta.

Los cubanos deambulan con la cabeza agachada: muchos de ellos carecen de comida, muchos están enfermos, la mayoría literalmente pobre y sucia. Hablan

de miedo. La única pintura de las casas de estilo colonial derrumbadas se ve en los lemas políticos, que glorifican la revolución de 1959, liderada por Los Hermanos Castro. Uno de ellos es Fidel, muriendo de cáncer estomacal, el otro su hermano Raúl, alcohólico notorio.

Fue difícil encontrar la pequeña casa donde me esperaban las Damas de Blanco. Ese mismo día se manifestaron frente a su iglesia contra la encarcelación de sus maridos e hijos en 2003, detenidos por crímenes contra el Estado. Las mujeres hablaban con entusi-

asmo, ansiosas por conocer mi opinión sobre lo que pasará en Cuba en el futuro. Había llegado para averiguar y para enterarme de las condiciones en las que han de vivir sus hombres.

Mi visita a Cuba con una visa turística fue organizada por el Comité Internacional para la Democracia en Cuba, de Václav Havel. Viajé para revisar cómo el fondo para la democracia de la UE, de 100 millones de £, que establecí para la transformación de los países del ex bloque soviético, podría ayudar en Cuba.



Edward McMillan-Scott con Oswaldo Payá

Las mujeres me hablaron de las celdas oscuras y fétidas, la asquerosa comida, la falta de cuidado médico a la que tienen que enfrentarse sus parientes en las cárceles a cientos de kilómetros de sus familias y lejos del resto de los activistas políticos en La Habana.

El Parlamento Europeo les otorgó el Premio Sajarov a la libertad de expresión en 2005: no pudieron acudir a recibirlo, pero sus manifestaciones son toleradas por el régimen. El mismo premio le fue otorgado a Oswaldo Payá en 2002, poco antes de la ola de represiones. Sus actividades políticas limitadas también son toleradas, pero su familia y él tienen que soportar el hostigamiento por parte del régimen. Su hija de 18 años ha entrado recientemente a la universidad, donde no puede encontrar amigos, los demás estudiantes tienen instrucciones de rechazarla.

Payá dirige el Movimiento Cristiano Liberación desde su modesta casa, en una calle sucia, donde tiene que enfrentarse con carteles que le echan en cara las glorificaciones de la revolución cada vez que va a trabajar como ayudante a un hospital cercano. Su hijo mayor está arreglando una lavadora viejísima; su esposa está preparando algo con los pocos ingredientes que están encima de la mesa de la cocina. Parece que no tienen ningún alimento almacenado.

Payá organizó una petición masiva en 2002, una tarea extraordinariamente difícil. Juntó más que 11.000 firmas que apoyaban el programa de reforma, conocido como el Proyecto Varela, que pide libertad política y económica, y que alcanzó apoyo internacional. Según la constitución de Cuba, una petición de más de 10.000 personas tiene que ser atendida por el Parlamento. ¿La respuesta? Una contra – iniciativa de parte del régimen, haciendo un llamado a mantener el socialismo de por vida, según las autoridades, con un 99% de los “electores”.

Hoy, Payá presenta su último proyecto. Todos Cubanos es un plan para la transición cubana tras casi 50 años de dictadura, un paso a la verdadera democracia. Me demuestra la enorme cantidad

de firmas que apoyan la iniciativa, sin embargo, no puede hacer llamamientos masivos sobre el proyecto.

Martha Beatriz Roque Cabello, una opositora más nacionalista y populista, también ha presentado un plan a través de su Asamblea para Promover la Sociedad Civil. “Bring on the day after”, se trata de un borrador de Constitución para la Cuba sin Castro. La conversación con Marta se nos hizo difícil, como el régimen bombardea su callejoncito con música popular noche y día. En un rincón de la casa, uno de sus ayudantes enviaba notas de prensa por fax para la Conferencia Diplomática de América Latina en Montevideo.

El valor y determinación de personas como Payá y Roque Cabello es humillante para los que – como yo – tienden a tomar la libertad y la prosperidad de Europa como algo automático. Pero la historia de Europa tiene un mensaje para las restantes tiranías del mundo – China, Cuba, Egipto – incluso Rusia, donde la democracia hoy vacila. Mis visitas a cada uno de estos países el año pasado, en reuniones con disidentes políticos, activistas religiosos y actores de la sociedad civil me han enseñado cómo el ejemplo de Europa mantiene vivas las esperanzas, más que los dólares de estados Unidos, y mucho menos sus divisiones.

Este mes el Parlamento Europeo otorgará el Premio Sajarov 2006 a Alexander Milinkievich, líder de la oposición al dictador bielorruso Alexander Lukashenko. Tiranías como ésta siempre siguen el mismo camino, negando acceso a Internet, encarcelando o matando a los disidentes, tratando de controlar actividades religiosas y aplastar la sociedad civil. Sus días están contados, pero yo quiero que la UE haga más para propiciar la llegada del día después.

*Edward McMillan-Scott es miembro del Parlamento Europeo (Yorkshire & Humber – Conservadores), es Vicepresidente del Parlamento Europeo y fundador de la Iniciativa para la Democracia y Derechos Humanos de la UE.*

## EDITORIAL

*La transición hacia la democracia está a menudo considerada como una lucha por el poder, pero en cierta manera es más bien una secuencia de mentes preparadas y planes bien discutidos. Este número de Diálogos Cuba-Europa trata temas como la visión de los cubanos y sus planes de transición, o cómo el año pasado hubo un creciente debate sobre estos temas dentro de la Isla. Este podría ser un momento crucial, mucho más importante que una enfermedad estomacal de cualquier persona.*

*El resultado del Proyecto Todos Cubanos ha sido publicado en la primavera de 2006 y el primer artículo de nuestro análisis lo resume. También hemos pedido a varios científicos y periodistas de todo el mundo que contribuyan con la reflexión y comparación sobre estos planes. Fredo Arias King demuestra que los cubanos han aprendido de los logros y percances de los países de Europa central. Vojtech Cepl, ex juez de la Corte constitucional, analiza el borrador de la constitución cubana y Carlos Alberto Montaner compara el camino cubano y el español.*

*El estado de ánimo y las expectativas de los cubanos están presentados en el artículo de Edward McMillan-Scott, Vice presidente del Parlamento Europeo, que recientemente realizó un viaje a Cuba. Entre otros, él ha ayudado a presentar los Diálogos Cuba-Europa en Bruselas y expresa su apoyo a la Red de las ONGs. En la segunda parte de este número, varios artículos y listados están dedicados a las cada vez más numerosas actividades de esta red y a su importancia. Espero que encuentren útil este número del boletín y que nos ofrezcan sus opiniones.*

**Nikola Hořejš**  
Editor

# PREPARATIVOS PARA LO INESPERADO: PROGRAMAS PARA LA TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA

Nikola Hořejš

“Cuando viene la transición, la única experiencia es la propia”, dijo uno de los líderes del cambio de la democracia checa en 1989. Y ése es el sentimiento que reside en los demócratas cubanos. Incluso aunque ellos no sepan para qué prepararse, intentan estar listos para lo que pueda llegar.

El año pasado, dos importantes grupos en Cuba, el Movimiento Cristiano de Liberación de Oswaldo Payá y la Asamblea para Promover la Sociedad Civil en Cuba de Martha Beatriz Roque, presentaron ideas detalladas sobre el futuro cubano. Aunque los planes para una nueva constitución y un gobierno transitorio puedan parecer prematuros, podrían dar lugar a los cambios más importantes del presente en Cuba. No se presentaron como recetas terminadas, sino como un nuevo paso en la discusión a escala nacional. Como subrayó Oswaldo Payá: “Los cubanos solían esperar a que otros decidieran por sí mismos. La idea principal detrás de este proyecto es que los cubanos abandonen la dependencia adquirida y aprendan a expresar y discutir sus deseos y miedos.”

## TODOS CUBANOS

El programa “ Todos Cubanos”, que promueve el debate y sus resultados, es único en la historia cubana reciente.

“En 2003, tuvimos nuestros documentos de trabajo y los bosquejos de los planes para la transición, pero dijimos que no, los cubanos no necesitan que otros le digan qué hacer, lo necesitan

El Movimiento Cristiano de Liberación de Oswaldo Payá y la Asamblea de Martha Beatriz Roque presentaron ideas detalladas sobre el futuro cubano. Este proceso podría dar lugar al cambio más importante del presente en Cuba.

discutir ellos mismos,” dijo Paya, quien obtuvo cantidad de comentarios procedentes de cubanos y exiliados.

Estos comentarios fueron anónimos, y mientras algunos respondían a ideologías políticas, otros expresaron deseos censurados durante mucho tiempo. El documento, escrito en estilo jurídi-

co y que superó las 130 páginas, esta compuesto por una nueva constitución, leyes electorales y un plan de pasos para la transición, ya que según Paya “una ley debería ser garantía de justicia durante la transición, y no un líder o movimiento”. Aunque de demasiado alcance y estilo complejo para ser accesible al gran público, expresa claramente los esfuerzos conjuntos de diversas corrientes políticas.

En resumen, el plan de “Todos Cubanos” propone las siguientes medidas constitucionales:

- 1) El programa “Todos Cubanos” será aprobado por un referéndum que será llamado por la presente Asamblea Nacional para evitar cualquier tipo de revuelta institucional.
- 2) Se formará un grupo de contacto que represente las fuerzas de la oposición y las del régimen actual. El grupo de contacto designará el gobierno de transición por el término de un año.
- 3) La presente constitución será reemplazada por este plan y, dentro de dos años, la nueva constitución será redactada por la nueva Asamblea electa y será aprobada en un referéndum.
- 4) En el término de un año, una nueva cámara será elegida y será disuelta una vez que la nueva con-

stitución haya sido aprobada, que tendrá lugar tras el periodo de dos años.

- 5) En el término de un año, será elegido un Nuevo presidente en una elección universal, quien se convertirá en el jefe de gobierno.

El plan también sugiere que una vez que el gobierno de transición haya sido designado tome pasos inmediatos para así poner en práctica los siguientes cambios:

#### **Presos políticos:**

- 1) Liberar a todos los prisioneros políticos y revisar todos los motivos políticos y sentencias injustas. Abolir la pena de muerte.

#### **Reconciliación:**

- 2) Disolver el actual partido comunista y las organizaciones de juventudes comunistas, así como legalizar el pluralismo político.
- 3) Legalizar los grupos de derechos humanos y los movimientos opositores, y garantizar las libertades fundamentales.

- 4) Establecer Comisiones de Reconciliación Nacional en todos los niveles gubernamentales. Estas organizaciones civiles garantizarán que los procesos de transformación incluidos en el plan lleven a la reconciliación de todos los cubanos.

- 5) Los jueces de la Corte Suprema de Justicia serán reemplazados por nuevos expertos nominados.

#### **Desmilitarización:**

- 6) Las fuerzas armadas serán objeto del control civil. Los trabajos en las dependencias públicas y las gerencias de las compañías estatales serán incompatibles con el servicio activo en las fuerzas armadas.

- 7) La policía y las fuerzas militares seguirán en sus puestos, exceptuando la fuerza política.

#### **Otro:**

- 8) A los cubanos exiliados, incluidos sus hijos, se les garantizará la obtención de la ciudadanía cubana, y se les permitirá adoptar una postura en las elecciones generales.

- 9) A los cubanos se les garantizarán la salud y la educación gratuitas. También tendrán derecho a la vivienda que ocupan en el momento, conservarán su derecho a la propiedad y estarán protegidos contra el desalojo.

- 10) Los medios de comunicación estatales y las compañías importantes no serán privatizados. La privatización de otras propiedades estatales no tendrá lugar durante el gobierno de transición ni antes de que estén establecidas las leyes adecuadas.

- 11) En la reforma agraria delineada en el plan, los pequeños agricultores y sus cooperativas obtendrán los derechos de propiedad por la tierra cultivada. Además, la restitución de las tierras será realizada únicamente cuando se trata de tierras que pertenecen al estado.

- 12) Los ciudadanos cubanos estarán en condiciones de reclamar la restitución de sus propiedades en la corte. No obstante, la decisión acorde a la forma de la restitución de la propiedad será dejada en manos del nuevo gobierno.



Foto por Pavel Hrach

Malecón

- 13) El gobierno cubano negociará la deuda externa y hará esfuerzos para suspender las sanciones económicas de EEUU. Además, intentará recuperar la soberanía de la base naval de Guantánamo. Finalmente, la República de Cuba mantendrá su soberanía e independencia.

En resumen, el plan proporciona reformas muy moderadas que dependen del diálogo gradual entre el régimen y la oposición. Promete incluir a los exiliados cubanos de vuelta en la vida política, pero protegiendo a los ciudadanos de privatizaciones caóticas o restitución de propiedades.

### PROMOVIENDO EL DÍA DESPUÉS

El documento "Para promover el día después" es una versión extensa de los resultados de la reunión general de la Asamblea para Promover a la Sociedad Civil en Cuba que reunió a unas ciento cincuenta pequeñas organizaciones en mayo de 2005. Está constituida a base del trabajo de quince representaciones y de la contribución de varios especialistas. Sus nombres no aparecen en el documento, pero se pueden encontrar en la lista de las delegaciones publicada en la página web de la Asamblea.

Como dijo su fundadora Martha Beatriz, el elemento más importante es trabajar en el cambio de la forma de pensar de la gente, y es de nuevo un documento abierto para un futuro debate, lo que a su vez ayudará a encontrar un acuerdo común entre los grupos opositores y el de exiliados. Cuando llegue el momento del cambio, "no debemos pensar que han llegado los Tres Reyes Magos con los regalos", como dice el documento, pero tenemos que estar preparados para prevenir cualquier tipo de caos o el desbaratamiento de la seguridad del estado, del seguro médico, o de la seguridad social.

El gobierno de transición tiene que consensuar para tomar decisiones, principalmente en los siguientes puntos:

- 1) Liberar a los presos políticos, considerar la amnistía y abolir la pena de muerte.
- 2) Promover el diálogo entre disidentes y reformistas, tanto en el gobierno anterior como en las fuerzas armadas.
- 3) Darle poderes extraordinarios al gobierno de transición hasta el llamado de elecciones generales en un término que no supere los dos años.
- 4) La vieja asamblea será disuelta y una nueva asamblea constituyente deberá debatir la nueva constitución- tanto basada en la de 1940 o no- será discutida a través de un referendun popular.
- 5) Juzgar a las personas sospechosas de crímenes de lesa humanidad y de violación de los derechos humanos.

Oswaldo Payá: "Los cubanos solían esperar a que otros decidieran por sí mismos. La idea principal que está detrás de este proyecto es que los cubanos abandonen la dependencia adquirida y aprendan a expresar y discutir sus deseos y miedos."

- Proponer una comisión para juzgar los crímenes del pasado.
- 6) Desmantelar organizaciones militares y desmilitarizar a la sociedad.
  - 7) Proponer indemnizaciones para cubanos expatriados, ya que la restitución de sus propiedades resultaría prácticamente imposible.
  - 8) Incluir a Cuba en los organismos y tratados internacionales como el FMI y los Acuerdos de Cotonú.
  - 9) Promover el libre comercio, mantener la inflación baja y la base de

la seguridad social, incluyendo por ejemplo préstamos para la compra de propiedades. Pedir la ayuda del exterior.

- 10) Empezar una campaña de información que explique las reformas necesarias.

El documento muestra tolerancia hacia las fuerzas armadas, cuestión que es entendible ya que jugará el rol más importante después de la muerte de Castro. También deja algunos puntos abiertos como son la constitución, la restitución, exiliados cubanos y la reconciliación con el pasado.

### DIEZ AÑOS DE TODOS UNIDOS

Los dos documentos ven la luz casi diez años después del crucial llamamiento en la reciente historia cubana, La Patria es de Todos de 1997. Desde entonces la oposición avanzó a través de proyectos de unidad y fragmentación una y otra vez, cambió su objetivo de reformar el Partido Comunista por el de desarrollar un sistema democrático.

Importantes grupos políticos en el espectro de la oposición -Arco Progresista, partidos independientes y sobre todo la coalición Todos Unidos- enfatizan en los aspectos relacionados con la seguridad social del cambio, pero no contradicen abiertamente los programas presentados en detalle. Arco Progresista promueve un "cambio gradual" en su documento Seis Pactos de 2004 y Todos Unidos apuesta por una sociedad libre en su documento de 2004.

"No estamos divididos, éso es sólomente lo que los europeos quieren creer", dice Vladimiro Roca, líder de Todos Unidos. "Hablamos entre nosotros, pero no necesitamos publicar más documentos, sino centrarnos en el trabajo concreto hacia el resto de la sociedad en su conjunto."

Si los cubanos están a punto de construir su futuro por sí solos, necesitan más espacio para el libre debate y experiencia de la que aprender .

# POR DELANTE DE LOS CENTROEUROPEOS: EL BORRADOR DE TODOS CUBANOS Y LAS TRAMPAS DE LAS TRANSICIONES PASADAS

Fredo Arias-King

**E**l Documento de Trabajo (DT) condujo al Programa "Todos Cubanos" que prepara la mente de los Cubanos para enfrentarse a lo que será una difícil transición.

Varios de los líderes democráticos bajo sistemas comunistas no contaban con dicho programa cuando repentinamente se encontraron formando gobiernos en 1989 y 1991. En ese sentido, nuestros amigos del Proyecto Varela

están por delante de otros activistas democráticos durante esta etapa.

Parece ser que los autores del DT han estudiado otras transiciones y entienden a grandes rasgos lo que se debe hacer para liderar exitosamente un gobierno en el postcomunismo.

Sin embargo, hay algunos detalles que quisiera apuntar que requieren una mayor reflexión y debate en mi

opinión. Parece que la parte política la han estudiado mejor que la económica. Me refiero a las partes del Documento de Trabajo que permanecieron casi incambiadas en el documento final, titulado Todos Cubanos.

## **FORTALEZAS DEL DOCUMENTO DE TRABAJO: ENTENDER EL PODER**

El Consejo Nacional del Gobierno Transitorio (CNGT) parece tener todas las



Marta Beatriz Roque con Edward McMillan-Scott

facultades necesarias para gobernar el país y dismantlar los obstáculos heredados del previo régimen. Toma en serio la recomendación de que los demócratas necesitan concentrar todo el poder político en sus manos durante el comienzo de la transición, para después crear los „frenos y balances“ contemplados por Montesquieu. Los demócratas en Europa del Este muchas veces asociaban autoridad con dictadura, y se amarraron las manos antes de haber hecho el trabajo pesado y pagaron el precio más tarde.

Contempla la abolición de la constitución existente y la convocatoria de una asamblea constituyente para discutir una nueva ley fundamental. En varias transiciones, se utilizaron las constituciones heredadas (pero truncadas) y esto presentó un obstáculo para el desempeño político.

Reconoce el mecanismo que se utilizó en algunos países de Europa del Este (por coincidencia, los tres más exitosos políticamente -la República Checa, Estonia y Alemania Oriental) de formar un gobierno temporal de transición que se encargue de los trabajos pesados y le dé tiempo a la sociedad para organizarse y prepararse para las elecciones libres. En Hungría y otros países, no tuvieron la suerte de dicho gobierno temporal y pasaron directamente a un régimen de partidos políticos, lo cual entorpeció un poco la labor de reinventar el país.

No tiende a confundir, como es común en estos casos, el castigo con medidas de descomunización. Al contemplar la disolución del Partido Comunista y sus frentes, lo hace con los argumentos correctos y en varias ocasiones enfatiza que no se penalizará la ideología. Entiende que el PC es una red de complicidades (o un „mecanismo de control“) y no un partido ideológico.

Contempla la inmediata disolución de los mayores organismos comunis-

tas (Ministerio del Interior, tropas de choque, milicias), y deja al CNGT seguir cambiando rangos menores, Jueces, autoridades municipales y otros funcionarios públicos a su gusto. Toma los poderes ejecutivo y legislativo en sus manos.

Al contrario de varios líderes de transición en otras partes del mundo, el DT entiende que la represión se puede „almacenar de forma líquida“ en las cuentas bancarias de funcionarios comunistas en el extranjero,

Varios de los líderes democráticos bajo sistemas comunistas no contaban con dicho programa cuando repentinamente se encontraron formando gobiernos. Los autores de Todos Cubanos están por delante de otros activistas democráticos durante esta etapa.

para poder después capitalizarse una vez más en poder político. El DT contempla encontrar y confiscar dicha represión líquida del PCC y de sus frentes, aun de las llamadas „empresas mixtas.“

El DT entiende que para alcanzar la verdadera reconciliación, se necesita abrir los archivos del régimen para así transparentar y evidenciar los nexos, abusos, etc., „para que la amnistía no signifique impunidad.“ En los países donde esto no se hizo, se le dio una ventaja artificial a los que sabían el contenido de dichos archivos (los per-

petradores de los abusos) a expensas de los que no (las víctimas). El DT contempla la búsqueda, confiscación, custodia y uso de dichos archivos por las fuerzas democráticas.

Contempla la toma de todos los medios de comunicación por parte de una comisión del CNGT. Es importante que los medios sean plurales pero firmemente en manos de las fuerzas liberales (de todas ideologías) durante la transición. Más tarde, el modelo ideal de cómo privatizadas es una combinación de ex disidentes e inversionistas extranjeros, como Gazeta Wyborcza de Adam Michnik en Polonia. En la Yugoslavia post-Milosevic, el presidente Vojislav Kostunica rehusó confiscarle los medios de comunicación a los aliados del derrocado dictador, y es por eso que las fuerzas democráticas (y el gobierno de después asesinado Zoran Djindjic) perdieron la popularidad tan rápidamente. Los medios eran la oposición irreconciliable leal a otro proyecto.

El programa contempla renegociar la deuda exterior contraída por el régimen comunista. Esto es importante, y los gobiernos y bancos extranjeros por lo general son generosos con los países en transición, como lo fueron con Polonia. Hungría, por razones de orgullo nacional, decidió no renegociar sus deudas, lo que afectó a las prioridades de la liberalización y privatización. Las deudas con Rusia, Venezuela y Brasil se deben deshonestar unilateralmente.

Subraya la libertad económica pero con enfoque social. Esto interpretado correctamente es lo que ocurre en las economías de mejor desempeño. Cuando es interpretado de otra forma (la dichosa „Tercera Vía“) resulta en entorpecimiento económico y la „equitativa distribución de la pobreza.“

## **TRAMPAS: EL CONTROL DE LA ECONOMÍA**

Cada programa transitorio de este tipo, por intentar satisfacer a todos los gru-

pos que lo componen, está lleno de contradicciones. Éstas, por supuesto, se pueden superar una vez alcanzados los logros. Pero no hay que pasar por alto las trampas del documento de trabajo, ya que podrían resultar graves.

El DT contempla varias garantías sociales y sus consecuentes gastos. Se entiende perfectamente por qué esto fue escrito en el DT, pero al mismo tiempo hay que considerar que puede dar lugar a expectativas entre la población y minimizar el sentido de los sacrificios que se tendrán que hacer en un comienzo. Helmut Kohl y Lothar de Maziere cometieron un error semejante al haberle prometido a los alemanes de occidente que absorber a la RDA no implicaría gastos adicionales, y a los alemanes de oriente que sus niveles de vida alcanzarían los de la RFA en cinco años (Yeltsin en Rusia pronosticó la recuperación económica en un año). Algunos piensan que Kohl y de Maziere debieron haber sido honestos y haber dado un discurso tipo Winston Churchill, de „sangre, pudor, lágrimas y sudor.“ Las poblaciones responden sorprendentemente bien a dichos llamados al sacrificio, lo cual facilita las reformas durante la llamada „ventana de oportunidad.“ Aunque no sea contemplado en el DT, dicho llamado al sacrificio se tendrá que hacer justo después de la caída del comunismo.

El DT no es muy claro en cuanto al período entre el colapso del régimen comunista y la aprobación de dicho DT en un referéndum. Quién tomará las riendas del poder en este caso? Lo más probable es que un comité temporal se forme aún antes del referéndum. O podría ser que el parlamento comunista se vea obligado a votar a uno de los disidentes como el nuevo presidente de Cuba en anticipación a elecciones (como pasó en Checoslovaquia con Havel en diciembre de 1989). En cualquier caso, los demócratas deberán apalabrar cualquier pacto con las autoridades comunistas para romper el monopolio de éste, pero no cumplirlos una vez

que el poder real cambie de manos. Esto lo supo también Havel (el cual cambiaba las reglas de juego constantemente en las negociaciones con los comunistas hasta que éstos perdieron el poder total), pero no Walesa y Mazowiecki (los cuales mantuvieron el formato de la „mesa redonda“ aun después del colapso del partido comunista en Polonia).

El DT parece garantizar la permanencia de la clase comunista dentro del gobierno, y si es aprobado como está, puede ser utilizado en las cortes por

## Los autores entienden que el Partido Comunista de Cuba es una red de complicidades (o un „mecanismo de control“) y no un partido ideológico.

los comunistas que se vean afectados por medidas de lustración o descomunización, ya que explícitamente menciona p. 48 que “Los ciudadanos miembros del Partido Comunista de Cuba (PCC) que ejerzan cargos administrativos... o el Gobierno a cualquier instancia podrán continuar en estos cargos o funciones sometiéndose únicamente a la autoridad administrativa y de dirección que defina este PCP...”

El DT contempla varias medidas económicas estilo dirigiste, que no serían necesarias -y hasta podrían llegar a ser obstaculizadoras -en una economía de libre mercado bien manejada. Me temo que estas medidas, tal y como se plantean, fomentarán la corrupción, la falta de derechos de propiedad, la burocratización y la prolongación innecesaria de la etapa dolorosa de la transición.

El DT no contempla en su sección de banca lo que podría ser la reforma más importante de una transición post-comunista: purgar a los elementos del previo régimen de los bancos, prohibir que estos abran nuevos, y adoptar estricta legislación bancaria que imposibilite la entrada al país de bancos que no sean los más prestigiosos y transparentes. Ya es bien sabido que, como dijo Mart Laar, „en las transiciones post-comunistas, todos los problemas comienzan en los bancos.“ Las redes comunistas se interesan en los bancos porque desde éstos es posible apoderarse de las industrias y más tarde de la política. Mart sabía esto y por eso no permitió que se repitiera este patrón en Estonia.

El DT presume que un grupo de burócratas poseerá „la información necesaria actualizada sobre las necesidades de las empresas y de la Nación en general... Con estos presupuestos esta SCNCE dictará las regulaciones para el comercio con el exterior“. En una economía liberal, el gobierno no pretende „controlar“ de forma directa los flujos financieros, el comercio exterior y las condiciones de este, etc. Esto es parte del espíritu dirigiste y económicamente antiliberal que se manifiesta en partes del DT.

*Fredo Arias-King es fundador de la revista académica cuatrimestral Demokratizatsiya: Diario de la Democratización Post-Soviética, publicada sin interrupción desde el 1992. Entre Marzo de 1999 y Julio de 2000, fue consejero para asuntos exteriores del PAN de México. También fue consejero de las fuerzas democráticas en Moldavia, Rusia, Perú, Cuba, Bielorrusia y Ucrania. Escribe acerca de transiciones hacia la democracia y es el autor de dos libros de los cuales el último, Transiciones: La experiencia de Europa del Este, se publicó en Buenos Aires en el 2005.*

# NOTAS ACERCA DE LA PROPUESTA DE UNA CONSTITUCIÓN CUBANA

Vojtěch Cepl

Cada Constitución forma parte del sistema legal y todas sus disposiciones deben ser legalmente ejecutables. Desde el punto de vista de la ciencia comparativa de la ley constitucional, la propuesta de una futura Constitución cubana es una de las llamadas Aspirational Constitutions, lo que significa que la Constitución incluye un progra-

ma para el futuro, metas intencionales del Estado que no son del todo reales. El objetivo de estas notas es destacar las disposiciones más ambiciosas y teológicas, que podrían complicar la ejecución de este documento.

El Programa "Todos Cubanos" es el resultado de un debate de tres

años, acerca de la transformación y la futura estructura de una Cuba democrática. Incluye una voluminosa propuesta de Constitución, que representa muchas corrientes y conflictos dentro de la oposición cubana. Las siguientes notas están basadas en la breve conclusión de este extenso documento.



Foto por Pavel Hroch

## ESTRUCTURA DE UNA CONSTITUCIÓN

Las Constituciones modernas suelen tener dos partes. En la primera (normalmente indicada como Constitución en el sentido propio de la palabra) aparecen las disposiciones de las jurisdicciones, la formación y el fin, igual que las relaciones entre los aparatos más altos del Estado. En esta parte también normalmente aparece la segmentación de los “pilares del Estado” a la parte legislativa, ejecutiva y judicial, nuevamente aparecen otras instituciones nuevas (Ombudsman, Corte Suprema de Control, Consejo Bancario, etc.) La segunda parte, la Declaración de Derechos (o Bill of Rights), regula las relaciones básicas entre los ciudadanos y el Estado. El defecto de la Constitución no es el orden inverso de estas dos partes, si no la falta de equilibrio entre ambas partes. La propia Constitución es demasiado rígida y no contiene por ejemplo la disposición de la reexaminación judicial, Jurisdicción Administrativa, Autoridad Suprema de Control, o del Consejo Bancario Independiente.

### NOTAS ACERCA DE LOS CAPÍTULOS DE LA CONSTITUCIÓN:

Capítulo I: La disposición, según la cual el Estado garantizará la oportunidad de empleo a todos los ciudadanos capaces de trabajar, no es realista y es sumamente ambiciosa.

Capítulo V: Considerar cada intento de acceso a los logros del Estado social como un delito es una exageración. La lista de los derechos cívicos no es muy clara y contiene una cantidad heterogénea de derechos políticos (por ejemplo la candidatura en las elecciones), junto a derechos sociales (educación, atención médica y servicios sociales gratuitos). En lugar de ponerle a este capítulo el título “Igualdad”, sería más conveniente separar los derechos políticos básicos de los derechos sociales.

Capítulo VI: Derecho al libre movimiento a dentro de la Isla debería ser complementado por el derecho de salir libremente del país o de la expatriación.

Capítulo VIII: Ya el propio título “Labor y Posesión” expresa, según mi opinión, una actitud limitante hacia la posesión particular. El reconocimiento del derecho inalienable al

Desde el punto de vista de la ciencia comparativa de la ley constitucional, la propuesta de una futura Constitución cubana es una de las llamadas Aspirational Constitutions, lo que significa que la Constitución incluye un programa para el futuro, metas intencionales del Estado que no son completamente reales.

empleo correspondiente a las capacidades del ciudadano y a la remuneración adecuada a la calidad y cantidad del trabajo no son legalmente ejecutables.

Capítulo X: La organización y funcionamiento de los aparatos Estatales no contiene una explicación suficientemente clara y remarcada del principio básico de la división del poder, competencia libre de los partidos políticos, principio del dominio de la ley, de estado jurídico y constitucionalis-

mo. Esta parte también suele llevar las disposiciones acerca de la bandera, el escudo, el himno, la capital y otros símbolos del estado. Entre paréntesis, si el nombre Asamblea Nacional del Poder Popular no está establecido por tradición, propongo el puro nombre Asamblea Nacional. La expresión “popular” es un pleonasma con eufemismo ante mis ojos.

Capítulo XIII: la disposición sobre el poder jurídico incluye el requisito de la separación del poder legislativo, pero no menciona la importante separación del poder Ejecutivo. También falta la disposición de la inmunidad judicial y la autónoma responsabilidad reprobatoria de los jueces. En la propuesta no encontré ninguna disposición acerca de la Fiscalía estatal, se menciona brevemente, dejando así los demás detalles para una ley especial.

Recuerdo, que en la propuesta de este programa faltan conceptos claros de la rehabilitación, restitución, privatización, lustraciones y de liquidar la cultura del comunismo, sin las cuales es imposible una transición de un Estado totalitario a un Estado democrático. Sin embargo, reconozco que estos asuntos no deberían ser públicamente declarados en esta fase, pero aún así hay que evaluarlos ya. El programa los soluciona a través de la fundación de las comisiones de reconciliación, las cuales no van a tener ningún poder Judicial. Estas comisiones salen mencionadas en la lista de las disposiciones temporales, sin estar bien especificadas.

*Vojtěch Cehl, Miembro del Borrador de Comité para la Constitución Checa (1992) y de la Justicia de la Corte Constitucional de la República Checa (1993-2003), es profesor de derecho en la Universidad Carolina de Praga y de varias universidades distinguidas de EE.UU.*

# CUBA Y LAS CLAVES DE LA TRANSICIÓN ESPAÑOLA A LA DEMOCRACIA

Carlos Alberto Montaner

Cuba Transition to Democracy Summit, Octubre de 2006

Fidel Castro se muere a corto plazo y surge una notable oportunidad de cambiar la historia de Cuba. Es conveniente, pues, asomarse a otras experiencias similares y tratar de aprender de ellas. Acerquémonos a la transición española y hagámoslo con la eficaz técnica pedagógica de las preguntas y respuestas.

## ¿QUÉ SUCEDIÓ EN ESPAÑA?

En noviembre de 1975 murió en Madrid el general Franco tras gobernar a España con mano de hierro durante 36 años. Fue el jefe militar y caudillo político que ganó la Guerra Civil (1936-1939). A partir de su triunfo instauró una larga dictadura autoritaria de partido único, más cercana al nacional-catolicismo que al falangismo, comenzada muy cerca del fascismo totalitario, pero terminada con ciertos mínimos espacios de libertad política, muy vigilados, y bastante libertad económica.

Sorprendentemente, y contra todo pronóstico, tras la muerte del dictador, a una velocidad que nadie hubiera imaginado, comenzó un proceso de cambio que culminó en 1978 con la promulgación de una nueva constitución que homologaba a España con las demás democracias europeas. El franquismo, como entonces se dijo, se había hecho el harakiri. Vulnerando las leyes y los candados constitucionales impuestos por el franquismo, los parlamentarios aprobaron los cambios que transformaban la España política, adaptándose al pluralismo, las liberta-

des civiles y al gobierno de la mayoría. Tres años más tarde, en 1981, llegaron al gobierno los socialistas, los grandes derrotados de la guerra civil. A ese proceso, no exento de peligros, tensiones y cierta violencia, se le llamó la transición, y tuvo a Adolfo Suárez como su principal artífice. Suárez era

De la misma manera que los franquistas comprobaron que había vida más allá del franquismo, los comunistas cubanos tienen que llegar a la misma conclusión: hay vida más allá del comunismo.

un hombre que venía del franquismo y, aunque poco conocido, algunos lo consideraban un halcón de la dictadura. No lo era.

## ¿CÓMO SUCEDIÓ?

Aunque todo el mundo, con justicia, le atribuye a Suárez el principal papel en la transición, la verdad es que casi todos los factores políticos actuaron con prudencia y en la dirección adecuada.

El rey Juan Carlos, que desde niño había sido cuidadosamente educado para que continuara con la tradición autoritaria franquista, desde poco después de asumir la Corona comenzó a moverse en dirección de la democracia. Quería que su monarquía fuera como la inglesa o la holandesa, sujeta al control del Parlamento. Para Juan Carlos era obvio que su legitimidad para reinar no podía venir de la voluntad de Franco sino de la voluntad popular.

La mayor parte de los franquistas con Suárez a la cabeza se desplazó al centro-derecha del espectro político, forjando una coalición con ciertos democristianos y liberales, renunciando al autoritarismo y a la visión fascista del partido único. Suárez, incluso, llegó a presidir la Internacional Liberal, a la que le agregó el adjetivo de progresista.

La iglesia católica, que había sido cómplice del franquismo durante los primeros veinte años de la dictadura, también se alejó del fundamentalismo religioso y admitió que España adoptara un perfil laico y libre. El espíritu del Concilio Vaticano II había penetrado fuertemente en la visión de la Iglesia.

El partido comunista, aceptó la existencia de la monarquía parlamentaria como forma de gobierno, renunció al leninismo como método de lucha, y abandonó su pretensión de llegar al poder mediante desórdenes sociales, huelgas obreras y actos de violencia,

acogiéndose a las normas pacíficas de la democracia parlamentaria.

El partido socialista también admitió la existencia de una monarquía parlamentaria. Si los socialistas suecos o los laboristas británicos podían gobernar bajo la sombra ritual de la monarquía, ¿por qué no los españoles? Por otra parte, en un congreso celebrado en 1979 los socialistas explícitamente renunciaron a la visión marxista de la economía y la sociedad.

Los sindicatos, aunque muy penetrados por los comunistas, y los empresarios, muchos de ellos acostumbrados a la protección del franquismo, fueron capaces de negociar sus diferencias pacíficamente y establecer un *modus vivendi* basado en la colaboración y en un aumento paulatino de las prestaciones sociales públicas. A esos acuerdos, auspiciados por el gobierno, se les llamó los Pactos de la Moncloa por el sitio en que se negociaron y garantizaron la estabilidad social y económica que el país necesitaba para transitar hacia un modelo político abierto.

Las democracias europeas, en los años setenta, capitaneadas por Francia y Alemania, en medio de la guerra fría, tenían un interés especial en que las dictaduras que quedaban en Europa (Grecia, Portugal y España) se convirtieran en democracias aliadas que fortalecieran el Mediterráneo sur y colaboraran en la construcción de un espacio económico común. Por eso presionaron a Madrid, ayudaron a los partidos políticos democráticos emergentes y condicionaron la adhesión a la CEE y a la OTAN a que España abriera totalmente su economía y su sistema político.

### ¿POR QUÉ SUCEDIÓ?

Ese ejemplar proceso político pudo suceder, fundamentalmente, por tres razones:

Todos los factores tenían algo muy concreto que ganar, como explicaría la Teoría de juegos. Todos se necesitaban y, por lo tanto, todos estaban dispuestos a ceder algo para ganar algo a cambio. Los únicos perdedores netos fueron los franquistas ortodoxos con-

vencidos de las virtudes de la tiranía, pero eran muy pocos y a esas alturas de la historia casi no tenían conexión emocional con el pueblo.

El cambio, además tenía una dirección obvia: la entonces llamada Comunidad Económica Europea. España no debía seguir aislada del resto de la pujante Europa surgida tras la Segunda Guerra. La vieja frase de Ortega y Gasset seguía vigente: "España es el problema; Europa es la solución". El cambio no era un salto en el vacío. Se sabía cuál era la meta.

Los sectores más jóvenes de la clase dirigente franquista no se reconocían en la mitología de la Guerra Civil y secretamente abominaban de un discurso político gastado y anacrónico que se había forjado al calor de los años treinta, en pleno enfrentamiento entre comunistas y fascistas. Los franquistas jóvenes no se percibían como los héroes victoriosos de una epopeya heroica (como les ocurría a los viejos), sino como los malos sostenedores de un régimen más o menos repudiado por la mayoría.



Carlos Alberto Montaner en Praga

## ¿QUÉ RELACIÓN TIENEN CUBA Y ESPAÑA?

Hasta 1898 Cuba fue una porción política e histórica de España. Esos nexos habían durado 400 años, pero no se cortaron con el establecimiento de la República: se potenciaron. De alguna manera, Cuba siguió siendo una sociedad esencialmente española a lo largo del siglo XX, especialmente en las primeras décadas, como Estados Unidos, al menos por cierto tiempo, siguió siendo un territorio espiritual y culturalmente británico tras la independencia del país a fines del siglo XVIII.

Entre 1902, cuando la Isla apenas tenía un millón y medio de habitantes, y 1926, cuando se dictaron las primeras leyes contra la inmigración, emigraron a Cuba casi un millón de españoles y los vínculos humanos entre los dos países se fortalecieron. Cuba siguió siendo muy española. Eso explica, por ejemplo, que en la guerra colonial de Marruecos, librada por España contra una rebelión ocurrida en ese territorio en los años veinte del siglo pasado, hubiera un batallón de voluntarios cubanos peleando junto a los españoles. Eso explica que en la Guerra Civil española, una década más tarde, unos mil voluntarios cubanos pelearan en las Brigadas Internacionales, una proporción enorme dada la reducida población de la Isla, al tiempo que los avatares de esa guerra española formaban parte del apasionado debate político cubano.

Pero había, además, otros nexos secretos: el gangsterismo político que se desató en Cuba en los años treinta y cuarenta recuerda mucho el pistolero anarcosindicalista catalán de los años veinte. La visión revolucionaria cubana de los años treinta se parece a (o se inspira en) el radicalismo de numerosos españoles. Incluso, la constitución cubana de 1940 le debe mucho a la española de 1931.

¿Hay grandes diferencias entre la España de la transición y la Cuba actual?

Por supuesto, esa filiación histórica y política no puede ocultar las grandes diferencias entre los dos países. Frente

a la miseria traída por el castrismo, en 1975, al morir Franco, España era una sociedad de clases medias que ya alcanzaba el 75% de la renta per cápita de la CEE. Millones de españoles tenían ahorros en el banco y un 80% vivía en hogares propios. En ese momento el nivel de desempleo era muy reducido y, aunque los salarios eran bajos, también lo era el costo de la vida.

Había otras diferencias fundamentales: en España existía y se respetaban los derechos de propiedad y, al margen de la política, donde imperaba una legislación especial dura y arbitraria, los tribunales impartían justicia con arreglo a la ley. Era una sociedad ordenada y limpia que había alcanzado el mayor nivel de desarrollo de su historia. Aunque otros países como Francia, Italia o Alemania habían crecido mucho más que España tras la Segunda Guerra mundial, el progreso español no era desdeñable. Sin duda alguna, en el terreno económico, en la distribución del ingreso, y en los niveles de protección social y calidad de vida, el franquismo había tenido éxito. Es posible, pues, que ese bienestar relativo, acompañado por la mano dura del franquismo, hubiera hecho a los españoles más conservadores y prudentes: tenían verdaderas conquistas que conservar. Algo realmente diferente al fracasado panorama que exhibe Cuba.

## ¿PUEDE LA TRANSICIÓN ESPAÑOLA SERVIR DE GUÍA A LOS CUBANOS?

Por supuesto. Hay varias lecciones que aprender de la experiencia española:

No es verdad que las sociedades sean, por naturaleza, renuentes al comportamiento democrático, como creía Franco y cree Castro. Tal vez el horror de un largo periodo dictatorial hace que los pueblos se vuelvan más reflexivos y desconfiados, lo que los torna más renuentes a seguir a los caudillos.

La muerte del dictador es para todos, gobierno y oposición, una oportunidad magnífica para enterrar el régimen y

con él un periodo histórico totalmente superado. Con la muerte de este tipo de dictador desaparecen también las lealtades fundadas en las relaciones personales y no en los vínculos ideológicos.

La clave de la transición está en crear las condiciones para que todos, o casi todos, vean el cambio como una oportunidad de mejorar las condiciones de vida para sí mismos y para sus familiares. De la misma manera que los franquistas comprobaron que había vida más allá del franquismo, los comunistas cubanos tienen que llegar a la misma conclusión: hay vida más allá del comunismo. Algo, por cierto, fácil de comprobar en la historia de lo que fue la Europa comunista.

Es inteligente propiciar una suerte de amnesia histórica colectiva que conduzca a la reconciliación de la sociedad. Como entonces dijo un ex ministro de Franco a quien los rojos le habían fusilado a su padre durante la Guerra Civil: "yo no puedo arreglar y salvar el pasado, lo único que puedo salvar es el futuro". Esa actitud es compatible con la total libertad de expresión y de publicación para que todos cuenten sus experiencias y ventilen sus agravios sin recurrir a las oficiales "comisiones de la verdad" que sólo consiguen complicar inútilmente los procesos de transición.

## ¿CÓMO SE PUEDE CONTRIBUIR A LA TRANSICIÓN PACÍFICA EN CUBA?

Hay varias medidas que pueden ayudar a los cubanos. Las más importantes acaso sean éstas:

Estados Unidos y la Unión Europea deben dejar en claro (y repetir en privado y en público cada vez que sea útil o necesario) que la única meta legítima y aceptable es el establecimiento en Cuba de una democracia plural en la que se respeten los derechos humanos. Es decir, que no se transigirá con dictaduras políticas que limiten la apertura al terreno económico.

Estados Unidos y la UE deben continuar dándoles toda clase de apoyo simbólico y práctico a los demócratas de la oposición interna y externa. Ese apoyo debe combinarse con las denuncias públicas a los atropellos que sufren los cubanos a manos de la dictadura.

Deben alentarse iniciativas como la llevada a cabo por el presidente costarricense Oscar Arias, figura clave en el proceso de pacificación de Centroamérica.

Es conveniente mantener las presiones económicas sobre la dictadura, como hacen Estados Unidos y Europa, con el compromiso de eliminarlas tan pronto como comience en Cuba un genuino proceso de cambios.

Es vital ampliar los canales de información al pueblo cubano por medio de Radio y TV Martí, Internet, y por cuanto canal de información logre romper el bloqueo informativo de la dictadura.

Deben publicitarse al máximo los planes de ayuda futura a una Cuba democrática para que los cubanos perciban de una manera muy clara que el cambio les traerá un razonable clima de prosperidad material y seguridad.

Sería bueno dejar abierta la puerta para que Cuba se incorpore al TLC si es eso lo que desean los cubanos en un futuro democrático. Sería muy útil, además, que los cubanos conozcan las enormes ventajas que ese acuerdo le ha traído a México y pudieran imaginarse las que le traería a Cuba. De alguna manera, sería el equivalente del estímulo que fue para los españoles saber que el establecimiento de un régimen democrático los llevaría de la mano a la Unión Europea.

**Carlos Alberto Montaner** es periodista y escritor; ha publicado más de veinte libros sobre Cuba y la democracia en América Latina. Es fundador de la Unión Liberal Cubana y vicepresidente de la Internacional Liberal.

## LISTOS PARA EL CAMBIO

*El leitmotiv del trabajo de la Asamblea para Promover la Sociedad Civil en Cuba es preparar la incipiente sociedad civil para el Cambio. Para llevar a cabo este objetivo, el Ejecutivo de la Asamblea para Promover la Sociedad Civil ha elaborado varios documentos importantes. El pasado agosto el ejecutivo de la APSC lanzó el texto intitulado "Para propiciar el día después".*

*Este documento recoge en 27 páginas las ideas que permiten pensar en el cambio de régimen. El Ejecutivo de la APSC pretende ofrecer una guía para la acción que sirva, a la vez, para esbozar un posible diseño o Esquema para la Transición. Ellos entienden que deben estar preparados para el día en que se desencadene definitivamente el proceso de la esperada Transición.*

*Mediante la divulgación del texto en cuestión, pretenden estimular el consenso sobre cualesquiera de los temas tratados. Temas que salieron a la luz a través de las discusiones realizadas por las 15 Comisiones que prepararon la Reunión General de la APSC de mayo del 2005.*

*Sin ninguna duda, con la divulgación de este documento el Ejecutivo de la Asamblea para Promover la Sociedad Civil desea satisfacer las necesidades de analizar la situación cubana actual, estudiarla y sacar*

*conclusiones que nos preparen para la hora de inicio del proceso de cambio. Ellos expresan claramente que "se trata de un mensaje sobre lo que se puede esperar con un cambio".*

*En correspondencia con lo anterior, se fijan algunas tareas relevantes, entre las que destaca la de hacer comprender a la población qué le ofrecerá el escenario o los escenarios que están por llegar y a los que puedan enfrentarse.*

*Para alcanzar ese objetivo inmediato, promueven la idea de discutir el documento "Para propiciar el día después" entre los miembros de base de la APSC mediante reuniones en el marco del primer Congreso de Bibliotecas independientes y de Centros de Información sociocultural pertenecientes a la APSC, cuyo inicio está convocado para el 10 de octubre del presente año y como término el 24 de febrero. Dada la desinformación con respecto a la realidad del país ejercida por el gobierno cubano, el conocimiento de las ideas y conceptos acerca del escenario en que vivimos resulta imprescindible para la comprensión de la inevitabilidad del cambio.*

**Lucas Garve** es periodista independiente cubano y miembro de la Freedom of Expression Foundation



Foto por Pavel Hroch

OPINIÓN

# PARCELAR LA LUNA

Juan González Febles

*Nota del editor: En la opinión de muchos europeos la oposición interna padece de esquizmas fatales. Por otro lado, parece que en estos momentos de represión una “descentralización” es la mejor estrategia. Un periodista Cubano abre este delicado tema con un artículo crítico, para que no se convierta en un tabú para los que trabajan con la oposición democrática.*

A grandes rasgos, la Oposición interna en Cuba la componen bloques políticos que a partir de las figuras surgidas de ellos, han conformado un liderato histórico. Afortunada o desafortunadamente, en este liderato falta una figura que capitalice el ansia de libertad compartida, no hay un líder.

Los bloques opositores que conforman este liderato son: Todos Unidos, Asamblea Para Promover la Sociedad Civil, Movimiento Cristiano Liberación y Arco Progresista. Paralelo al desarrollo y crecimiento de estos bloques, existen tres instituciones que son en propiedad las únicas manifestaciones de sectores profesionales emergentes de una Sociedad Civil en ciernes, estos son: Las Bibliotecas Independientes y la Prensa Independiente de Cuba. Más recientemente, una agrupación de corte cívico y humanitario, Las Damas de Blanco, ganó la atención mediática tanto en los planos internos como externos.

Si procedemos al análisis desapasionado de cada uno de estos actores políticos internos, veremos que en casi todos los casos, el primer punto de la agenda (la libertad) y el único compartido, está

frecuentemente afectado por episodios circunstanciales, provenientes de agendas políticas de ocasión.

Volviendo al liderato tradicional, el Bloque Todos Unidos cuenta con un conjunto de organizaciones que con mucha facilidad podrían fundirse en una sola. De orientación ecléctica, cuenta con una activa participación de liberales y social demócratas. Sus figuras de mayor relevancia son tres experimentados políticos: Vladimiro Roca Antúnez, Héctor Palacios Ruiz y Elizardo Sánchez Santacruz.

Vladimiro Roca, ha demostrado una capacidad para la negociación. Cuenta con la experiencia ingrata del presidio. Comparte con sus compatriotas una religiosidad iconoclasta. Entrenado muy bien en las artes de la política, es en la actualidad el social demócrata más afirmado en el pragmatismo y quizá el que más se ha preocupado por seguir el pulso popular.

Héctor Palacios, une la formación profesional del científico social a universidades diversas que van desde su origen campesino a la experiencia carcelaria. Goza de amplias simpatías entre la oposición. Fue funcionario de alto nivel del régimen que hoy combate; como Roca, su evolución política parte de un conocimiento exacto de las interioridades y especificidades de la dictadura militar cubana.

Elizardo Sánchez es sin duda alguna el académico de esta triada. Dirige exitosa-

mente el grupo observador del tema Derechos Humanos de mayor pegada y seriedad, dentro de la Isla. Los precisos informes que sobre el tema redacta el grupo que encabeza, “Comisión Cubana de Derechos Humanos y Reconciliación Nacional”, marcan pauta y referencia dentro y fuera de la Isla. Sánchez Santacruz fue víctima, en fecha reciente de una campaña gubernamental dirigida a desacreditarlo. Como resultado de la misma y de forma paradójica, emergió como uno de los políticos opositores más populares entre la población. Elizardo Sánchez sólo se considera a sí mismo un “observador del tema Derechos Humanos”.

El Bloque Todos Unidos promovió en su momento, (año 2002) un paquete de 32 medidas, que hubieran representado, la pérdida del control totalitario de la sociedad por parte del régimen. Las medidas, sabiamente concebidas, fueron la expresión más acabada de las aspiraciones básicas del ciudadano promedio. La oleada represiva en 2003 congeló esta campaña en el momento de su inicio.

Sobre la Asamblea Para Promover la Sociedad Civil, (APSC) se hace necesario aclarar que nos encontramos frente a la aproximación más representativa de una opción política de derecha dentro de Cuba. Esta Asamblea, que responde mejor a la caracterización de partido opositor, es el más clásico ejemplo de protagonismo en la promoción sistemática de iniciativas. Éstas, después de ganar la atención mediática se

diluyen sin penas ni glorias y con un alto coste de activistas encarcelados.

Su figura líder es la Sra. Marta Beatriz Roque Cabello. La Sra. Roque, cuenta con el aval y la experiencia del presidio político. Además de esto, proviene de los predios del oficialismo. Quizá esta circunstancia haya sido determinante para la adopción de un estilo personal de trabajo.

El voluntarismo, el impulso a actividades desconectadas entre si y el descontrol en lo que respecta a la rendición de cuentas han contribuido a deteriorar su imagen como líder. Hasta el momento no se ha informado sobre la marcha de los acuerdos tomados en el último congreso celebrado.

El Movimiento Cristiano Liberación (MCL) es una de las agrupaciones más veteranas y de mayor influencia dentro del espectro opositor cubano. El MCL lo integran activistas de confesión católica, en su inmensa mayoría. No obstante, no se trata de un grupo apadrinado por la Iglesia Católica cubana. De orientación democristiana, el MCL adopta un discurso nacional enaltecedor de las virtudes patrias y ciudadanas. Le cabe el inmenso honor de haber concebido y gestado el Proyecto Varela. Este empeño fue sin duda, el más formidable golpe político asestado por la disidencia interna a la dictadura militar de Fidel y Raúl Castro.

El ing. Oswaldo José Payá Sardiñas es fundador y figura líder en el MCL. Galardonado por el parlamento europeo con el premio Sajarov, Payá integra por derecho propio el liderato opositor cubano. Padre de familia e ingeniero de profesión, es uno de los pocos miembros del liderato opositor cubano que no participó de forma activa en las estructuras de poder del régimen de los Castro.

Tas cierta gloria cosechada durante las jornadas consagradas al Proyecto Varela, Oswaldo Payá y su MCL, cayeron en un limbo de manifiestos, programas y teorizaciones que se apartaron

del interés popular. Esto, sumado a la fuerte represión que cayó sobre este grupo, a las deserciones, rupturas y amplios claros en sus filas han hecho precario el presente del MCL.

Cruzo los dedos para que estas contradicciones se resuelvan de forma armónica en el más breve plazo de tiempo posible, Cuba lo precisa.

En la opinión de muchos europeos la oposición interna padece de esquismas fatales. Por otro lado, parece que en estos momentos de represión una “descentralización” es la mejor estrategia. Febles abre este tema tan delicado con un artículo crítico, para que no se convierta en un tabú para los que trabajan con la oposición democrática.

El Arco Progresista es la agrupación política que menos confronta al régimen castrista. Sus manifiestos y declaraciones parecen más dirigidos a analistas y medios de Europa y Norteamérica, que al ansioso y poco informado auditorio nacional. Manuel Cuesta Morúa y Fernando Sánchez dirigen respectivamente a la Corriente Socialista Democrática Cubana y al Partido Solidaridad Democrática. La primera agrupación es de corte socialdemócrata, la segunda, liberal. Ambas son los grupos políticos emblema del Arco.

Cuesta Morúa es el clásico intelectual que opta por el servicio público. Por el momento, se limita a mantener

engrasada su maquinaria política hasta que pueda usarla. Sánchez, por su parte, fue un excelente cantante profesional. Devino en un político maduro poco dado a poses espectaculares. Tanto la Corriente Socialista de Morúa como el Partido Solidaridad de Sánchez, cuentan con una membresía considerable, dispersa a todo lo largo y ancho de la Isla.

El Arco Progresista avala un sólido prestigio en Europa. Para citar ejemplos, el proyecto Encuentro con la Cultura Cubana de Jesús Díaz, es un espacio acogedor para esta agrupación política, a pesar de su carácter elitista.

Quizás la mejor imagen sobre Morúa y Sánchez sea la que aportó un opositor anónimo y versado en saber popular, este sabio de las calles, dijo: “Son como el hombre que encera diariamente un auto. Afina su motor y mantiene el vehículo en perfectas condiciones para un día, indeterminado o muy determinado, sacarlo a la calle”. Cuando el momento llegue, habrá que contar con el automóvil flamante representado por el Partido Solidaridad Democrática de Sánchez, energizado con la Corriente de alto voltaje de Morúa.

Más allá de sus desencuentros, la disidencia u oposición interna tiene ante si tareas concretas. Primeramente, tendrá que dejar de parcelar la Luna. Es el momento de posponer los planes futuros de reconstrucción y que se ocupe en convertirse en alternativa seria de poder político. Es la conquista de este poder y las formas políticas adecuadas para ello, lo que verdaderamente importa. La tierra cubana espera el programa unificador que convierta a estos esforzados luchadores en los actores del Cambio. Son la esperanza para un eventual futuro de democracia, paz, amor, libertad y prosperidad, con todos y para bien supremo de todos.

*Juan González Febles es un periodista independiente, cuyos artículos aparecen regularmente en [www.cubonet.org](http://www.cubonet.org)*

OPINIÓN

# COMENTARIOS SOBRE LAS RECOMENDACIONES PARA LA POLÍTICA DE LA UE HACIA CUBA

Markus Meckel

El mes pasado, un grupo de quince ONGs europeas y varios diputados europeos presentaron en Bruselas una serie de sugerencias para la política de la UE hacia Cuba. Estas consisten en el apoyo a los disidentes y la sociedad civil independiente, la promoción del flujo libre de informaciones y medidas punitivas, dirigidas al régimen cubano en caso de violaciones de derechos humanos.

Por lo general, estoy de acuerdo con estas recomendaciones y comparto especialmente con aquellas que están enfocadas a la promoción de la sociedad civil y el apoyo a los disidentes en Cuba. La Unión Europea tiene que aclarar su postura con respecto al apoyo otorgado a las fuerzas democráticas, ya sean locales o extranjeras.

Occidente aprendió del pasado que sus esperanzas cifradas en un “cambio a través del acercamiento” mediante tratados con los regímenes del ex bloque Oriental tenía sus imperfecciones. El cambio fue conseguido únicamente desde “arriba hacia abajo”. Este concepto no era cómodo para los nuevos actores políticos, que surgían de adentro de la sociedad civil. Efectivamente, eran asumidos con frecuencia con cierto escepticismo, como un factor de inestabilidad y quedaban aparte.

En consecuencia, aún hay que considerar la manera de tratar al régimen. La UE no se debería limitar a las sanciones punitivas. Debe ser proactiva para ser capaz de influir en el futuro desarrollo de la Isla. A pesar de que el

gobierno no parece ser muy receptivo, tenemos que continuar con propuestas sobre una cooperación constructiva.

En particular no deberíamos rechazar los contactos oficiales y la cooperación práctica, en cualquier forma que permita repartir información entre la sociedad cubana, y que aumente la exposi-

A pesar de la frustrante experiencia y el hostigamiento por parte de las autoridades cubanas, las misiones diplomáticas deberían intentar facilitar información y el acceso a Internet sin censura de por medio.

ción de la gente al mundo exterior. Programas de intercambio académico y cultural son el caso en cuestión. Estos les permiten a los expertos que viajan de afuera o a los expertos extranjeros realizar investigaciones o incluso enseñar en las escuelas cubanas por un tiempo. Hay una necesidad extrema de aumentar intercambios de este tipo.

Además, algunos de los países han tratado de abrir centros culturales en

La Habana y algunos han tenido éxito. Estos centros son una buena medida para mantener a los cubanos en contacto con las corrientes intelectuales en el campo global. En un país que ha sufrido aislamiento y depresión económica durante décadas, esto resulta ser un importante espacio para poder respirar. Estas instituciones no tienen una misión política, pero pueden ayudar a que la gente desarrolle su propia visión del mundo y aprenda a pensar de una manera independiente. Cuba necesita gente inteligente y versada para que la guíe hacia el futuro.

Cualquier medida que aumenta el contacto de los cubanos con el mundo exterior debería ser recibida. Si las autoridades vuelven a rechazarnos de nuevo y de nuevo, deberíamos advertirles a los cubanos, que una mano amiga ha sido rechazada. A pesar de la frustrante experiencia y el hostigamiento de parte de las autoridades cubanas, las misiones diplomáticas deberían, por ejemplo, intentar repartir información y facilitar el acceso a Internet sin censura.

*Markus Meckel, diputado del Bundestag alemán por el SPD, fue uno de los miembros fundadores del partido Socialdemócrata, oposición en la Alemania comunista, y participó en las charlas de la “mesa redonda”. Fue el primer Ministro de Asuntos Exteriores de la RDA, elegido en las primeras elecciones libres en Alemania del Este. Meckel, miembro del CIDC, viajó a Cuba para hablar con los disidentes y con los representantes oficiales del gobierno. Durante su segunda visita, las autoridades cubanas le negaron la visa.*

OPINIÓN

# EL ROL ESTÁ EN MANOS DE LOS GENERALES

José Antonio Fornaris

En los tiempos en que Carlos Aldana era considerado el tercer hombre en la escala de poder en Cuba, un colega me comentó que había estado presente en una reunión en la sede del Comité Provincial del Partido Comunista en Ciudad Habana, presidida por Fidel Castro, en la que se analizaban cuestiones de interés internacional y en la cual el gobernante había asegurado que China había abierto una puerta al capitalismo y Vietnam una ventana, pero que nosotros, en Cuba, no íbamos a abrir ni una persiana.

Y eso, en buena medida, ha sido una directriz absoluta. Pero ahora, como es bien sabido, Castro está muy enfermo y es muy difícil que pueda volver a tomar en sus manos todas las riendas del poder que ha detentado por casi medio siglo.

¿Qué sucederá tras la desaparición definitiva del caudillo? Con Castro o sin Castro, el régimen de comunismo ortodoxo, con mucho de absolutismo al estilo del Rey Fernando VII de España, no tiene mucho que ver con la actualidad del mundo.

No obstante, su principal heredero, el Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros en funciones, el General de Ejército Raúl Castro, debido a su total comprometimiento – siempre ha sido el segundo al mando – con la situación reinante en Cuba, parece que tratará de continuar, hasta donde le permitan las circunstancias, la línea trazada por el Máximo Líder.

Pero Raúl Castro ya es un hombre viejo, tiene 75 años, jamás ha tenido el carisma y la astucia política que caracterizaron a su hermano durante



Foto por Pavel Hrach

Cuba

buena parte de los casi cinco decenios y, en la práctica, dueño de un país que antaño avanzaba con las instituciones propias de una república. Tiene que apurarse, por lo tanto, y poner en práctica, aunque quizás no sea su mayor deseo, medidas que beneficien a la población en general, porque los acontecimientos lo pueden sobrepasar o precipitarse.

De esa manera, cuando la sombra de Fidel Castro deje ya de proyectarse sobre el poder, muy probablemente podamos ver, entre otros hechos, una amnistía para los presos políticos, reajustes en la política internacional del gobierno y decisiones dirigidas a mejorar, aunque sea en niveles mínimos, la vida de los ciudadanos cubanos. Pero para eso, y para oxigenar un poco al régimen, tendrá que “abrir la persiana” que su predecesor no quiso abrir.

Ese es un panorama hipotético pero muy posible. De todas formas, aunque Raúl Castro le está dando a su limitada gestión de gobierno un carácter donde él no siempre aparece con el rol principal y, aunque oficialmente aseguró que el único heredero de Fidel Castro es el Partido Comunista, son los generales, todos provenientes de la lucha guerrillera, que mandan ejércitos o que tienen funciones jerárquicas en la vida política y civil pero que se ponen los uniformes y los grados ante cualquier dificultad que parezca un poco seria, los que realmente toman las decisiones que pueden ser trascendentales.

Carlos Aldana era el ideólogo del Comité Central del Partido Comunista. Parecía ser un hombre que tenía poder, con fuerza dentro de la nomenclatura, pero no pertenecía a la vieja guardia. Fue defenestrado con una facilidad igual a la de quitarse un calcetín.

Pero todo fue muy diferente cuando el general Arnaldo Ochoa, un hombre que aparentemente no parecía ser de gran importancia, en 1989 fue juzgado y condenado a fusilamiento. Aunque

había sido degradado antes de ir juicio, se pudo ver de manera pública que fue necesaria la aprobación de los generales para que uno de los suyos pudiera ser condenado a muerte.

Sin ningún temor a equivocación, se puede afirmar que la cuota de poder de esos hombres es alta. Hablando en términos monárquicos, ellos son los señores con los que el rey está obligado a contar. Hasta ahora respondieron al hombre que los sacó del anonimato y de la pobreza, pero de ese hombre ya queda poco.

Son los generales, todos provenientes de la lucha guerrillera, que mandan ejércitos o que tienen funciones jerárquicas en la vida política y civil, pero que se ponen los uniformes y los grados ante cualquier dificultad que parezca un poco seria, los que realmente toman las decisiones que pueden ser trascendentales.

En la actualidad, tienen en sus manos también, muy probablemente, todo lo que en economía puede ser importante. No es un secreto que las Fuerzas Armadas están presentes en sectores vitales de la economía de la Isla. Eso tal vez sea más positivo que negativo, porque el ser humano tiene tendencia a cuidar de sus intereses.

En términos democráticos se puede pensar que la población pudiera reclamar todos los derechos que le han

sido conculcados, pero es sabido que la dictadura de izquierda es la peor que existe porque se apodera de todos los bienes y anula el estado de derecho. Recordemos además que, prácticamente, todas las derivaciones hacia la democracia en los países comunistas ocurrieron desde el poder o de alguna forma con su aprobación.

En ese aspecto, Cuba podría ser una excepción como lo fue Rumania, pero al igual que Rumania los uniformados tendrían que apoyar el cambio. De todas formas, los generales, aunque en Cuba tienen la peculiaridad de haber pasado de humildes jóvenes guerrilleros a personas de importancia nacional, también son seres humanos, y en el caso que nos ocupa ya son todos viejos.

Es de suponer que si no todos, la mayoría querrá legarle a sus nietos la posibilidad de que vivan en un país tranquilo, con perspectivas de desarrollo, engarzado dentro de la modernidad y con el potencial suficiente para ser tenido en cuenta dentro de un marco de esperanzas humanas.

Pero a pesar de los generales o con los generales, el reclamo al respeto de los valores del mundo occidental, entre ellos elecciones libres, plurales y justas, es algo que los países democráticos deben hacer algo con fuerza, de forma abierta y permanentemente. No hay nada que pueda parecer inmóvil cuando las exigencias a la libertad las formulan los que conocen perfectamente que sin ella el ser humano es totalmente incompleto.

*José Antonio Fornaris es periodista independiente; reside en Cuba. Es co-fundador de la agencia de prensa Cuba-Verdad y publica regularmente en cubanet.org*

# CARTA 77 DESPUÉS DE TREINTA AÑOS

Miroslav Kusý

En enero de 1977, los checoslovacos comenzaron a firmar el documento Carta 77, el cual reunía a la oposición de entonces y pedía al régimen que cumpliera con los tratados sobre derechos humanos. Treinta años después, quisiera recordar mis sentimientos y dudas en el momento de firmar la Carta 77, ya que creo que podría ofrecer cierta esperanza a los cubanos el hecho de que firmar un documento como ese no represente un acto inútil.

Originalmente pensé que la Carta 77 era una trampa genial, táctica política de los disidentes hacia el régimen de normalización del presidente checoslo-

vaco Gustav Husák. El régimen no pudo negarse a cumplir con el Acta Final de Helsinki, al cual se recurría a la Carta 77, ni con ambos acuerdos internacionales sobre los derechos humanos, firmado también por las autoridades checas, y adoptado en nuestro país en 1976. Cumplir con estos acuerdos: eso era lo que exigía la Carta 77. Al mismo tiempo sabía que la objeción a esos requisitos llevaría el régimen a un suicidio político. No pudo reconocer que dichos pactos son sólo trapajos de papel, y por lo tanto no pudo admitir la crítica de la Declaración de la Carta 77, que lo acusaba precisamente de esto. Por eso lanzó una campaña feroz

sobre las acusaciones falsas, pagadas por Occidente. Más encima, no pudo rechazar de manera pública el diálogo constructivo con los ciudadanos, el motivo principal de la Declaración. Así que tacho a los signatarios de la Carta de fracasados y usurpadores, con los cuales a priori no piensa discutir.

Sí, todo esto incluía la Carta 77, pero significaba aún mucho más, como me di cuenta poco a poco. Antes de nada, los signatarios no eran una masa anónima, conspiradores clandestinos, se trataba de personas que se presentaban públicamente, dejaban sus nombres y direcciones a disposición del partido y el



Foto por Pavel Hroch

Dama de Blanco

gobierno, y de esta manera también a la Seguridad del Estado. Todos los signatarios de Carta 77 entendían esto y tenían que contar con las consecuencias que traería su firma. Fue una iniciativa cívica en todos los sentidos de la palabra, iniciativa de ciudadanos concretos, inconfundibles, ciudadanos que sabían que la seguridad estatal los iba a buscar al día siguiente.

En ese sentido, firmar la Carta representaba un acto de valor cívico. No se trataba de un acto de valor ciego, espontáneo, cuando uno no piensa en las consecuencias; sino que era un acto de valor bien pensado, consciente de las consecuencias, cuando uno dice: con esto me identifico completamente. Los firmantes sabían lo que les esperaba y el régimen les daba la oportunidad de retirar su firma en cualquier momento y volver a dormir. A pesar de la enorme presión por parte del régimen, fueron muy pocas las personas que se dejaron vencer. Al mismo tiempo era un acto de aceptación de la corresponsabilidad cívica por el estado de los asuntos públicos del país. No basta con criticar al régimen, no basta con quejarse de su dictadura. Según la Carta 77 "Cada uno lleva su parte de la responsabilidad por la situación común, por lo tanto es responsable por la observación de los acuerdos codificados, comprometedores, no sólo para los gobiernos, sino para los ciudadanos también". Los signatarios de la Carta 77 tomaron esta corresponsabilidad como suya.

En este sentido, no tenían valor las recriminaciones dirigidas a los firmantes de Carta 77 por parte de algunos de los opositores secretos del régimen comunista: ¿Para qué tanto exhibicionismo? ¿Para qué gritan lo mismo que igual todos pensamos a escondidas! ¡No lograrán nada y provocarán a los comunistas en vano! Aprendan de nosotros, a nosotros el régimen nos premia por una colaboración fructífera y formal. Este es el camino correcto para debilitar el régimen poco a poco. Supuso un gran impacto, cuando más tarde la nueva generación cínica y

pragmática de los investigadores de la seguridad del estado empezaría a utilizar los mismos términos.

Por todo eso fue muy difícil seguir con la Carta. No bastaba con firmarla y ya. Los comunistas no lo permitirían. A un cartista no muy convencido y debilitado lo obligaban a rechazar la Carta de una forma ejemplar. Debía pensar su futuro proceder. Sin embargo, ni el mismo principio de la Carta lo permitía como una iniciativa cívica. Estas sólo empiezan con una firma. Con la firma, el firmante había tomado la decisión de vivir como un ciudadano idóneo, y eso es una tarea dura.

Treinta años después,  
quisiera recordar mis  
sentimientos y dudas en  
el momento de firmar la  
Carta 77, porque creo que  
a los cubanos les podría  
dar cierta esperanza el  
hecho de que firmar un  
documento como ese no  
represente un acto inútil.

La base de esta iniciativa fue simple y transparente: llamar las cosas por sus verdaderos nombres. No aceptar la hipocresía del poder, sus eslóganes, criptónimos y frases vacías. Según el ensayo de programa del ex presidente Václav Havel, justo en esto consiste el Poder de los sin poder (título del ensayo), quienes optan por vivir su vida en verdad. Fue un programa ridiculizado por parte de los oponentes de Havel, considerado como una utopía pura, una pose intelectual alejada de la práctica, que no servía en el plano de la política real. Sin embargo, el ensayo no fue escrito como una instrucción de programa para los políticos de carrera, porque estos

viven en otra esfera dentro de las legitimidades de los eventos sociales. La vida en verdad, de Havel, fue un programa para la política apolítica de iniciativas cívicas, como la Carta 77. Su objetivo no fue entrar en la política real, sino nombrarla y revelarla, mostrarla en el verdadero contexto y así tener una influencia moralizante sobre la política.

¿Que es muy poco y no vale la pena hablarlo? Havel le dio un programa a la Carta, gracias al cual logró lo mismo que le niño inocente del cuento de Andersen, que fue el primero en gritar: ¡el emperador está desnudo! Todos lo veían, todos lo sabían, sólo faltaba alguien para decirlo en voz alta, para romper la magia de la neblina ideológica. (Šimečka). Sí, la Carta solo dijo en voz alta lo que básicamente todos veían y sabían, pero sin embargo no tenían coraje para llevar sus vidas de acuerdo con eso y actuar consecuentemente. Cuando escucharon la verdad en las plazas, se empezaron a reír del emperador desnudo y dejaron de temerle. Agarraron sus llaves y las hicieron sonar para celebrar su victoria contra el miedo y agobio.

Sé, que he simplificado mucho todo eso, pero insisto en la línea básica de esta explicación de la historia de la Carta 77. Este documento me convenció. No fue sólo una trampa genial, táctica política para luchar contra la dictadura comunista, se ha convertido en una actitud permanente entre los firmantes de Carta 77. Es imposible practicar una vida verdadera sólo cuando a uno le conviene.

Y justo en este sentido el mensaje de la Carta 77, sigue vivo en la actualidad y para todos los países. Y seguro que – tarde o temprano – aparecerán por todas partes signatarios de alguna "Carta", que adoptarán este mensaje.

*Miroslav Kusý es profesor universitario en Eslovaquia. Fue uno de los activistas del movimiento Carta 77, encarcelado por razones políticas.*



## ULTIMAS ACTIVIDADES DE LA RED DE ONGS

### Documentos publicados por la Red de ONGs

En el primer encuentro de la red en abril de 2006, las ONGs crearon su primer documento de política conjunta con recomendaciones para la Posición común de la UE hacia Cuba. Este documento fue enviado a los representantes de los Ministerios de Relaciones Exteriores de los estados miembros, al igual que a los representantes de las distintas instituciones europeas. La red publicó su segundo policy paper en septiembre 2006, dedicándolo al debate actual sobre la estrategia a medio plazo de la UE hacia Cuba, que debería ser adoptada durante la próxima revisión de la política común de la UE.

### Derecho a tener voz y voto. Apelación de la UE y gobiernos de los estados miembros de la UE desde Varsovia.

Con el motivo de la conferencia organizada por el Instituto Lech Walesa, la coalición de ONGs organizó una conferencia de prensa en la cual presentó una apelación para apoyar a los cubanos en su lucha por la democracia. El documento *The Right to Have a Say* (El derecho de tener voz y voto) ha sido enviado a 25 jefes de Estado de los países de la UE, a los embajadores europeos en Cuba y a instituciones europeas. Para leer la apelación, vea el siguiente enlace: [www.icdcprague.org](http://www.icdcprague.org)

### ACTIVIDADES DE LAS ORGANIZACIONES MIEMBROS DE LA RED

People in Need lanzó una campaña de Navidad y Año Nuevo para apoyar a quienes están encarcelados de manera injusta en Cuba, Bielorrusia y Birmania. Pasa bien seguido que los prisioneros que reciben correo del extranjero son tratados con mayor consideración por parte de los guardias de la cárcel. Por otra parte los saludos enviados a los presos les dan mucho ánimo, ya que sienten que sus destinos no dejan indiferente al resto de la gente, que tiene la suerte de vivir fuera de las fronteras del mundo autoritario. Durante la campaña, los checos recibieron nombres de varios presos políticos de los países ya mencionados, y las direcciones de sus cárceles,

para poder enviar un texto corto en sus respectivos idiomas, deseándoles que se puedan reunir con sus familias pronto. Más de cuatro mil tarjetas postales han sido enviadas durante esta campaña.

El programa para Cuba de la fundación eslovaca Pontis Foundation trata de levantar la conciencia pública sobre Cuba en Eslovaquia y otros países centroeuropeos. En otoño de 2006, Pontis organizó una serie de debates con estudiantes de universidades y escuelas medias, dedicadas a temas relacionados con los derechos humanos en Cuba. Junto a sus socios locales organizó un evento público enfocado a Cuba en Plovdiv, Bulgaria. Pontis ayudó a formar una ONG búlgara que se va a dedicar a temas relacionados con Cuba. En diciembre, la Fundación Pontis lanzó una campaña de solidaridad para ofrecer apoyo moral a las Damas de Blanco, apelando a la gente a que mande postales a las esposas, madres e hijas de los presos políticos.

El 18 de septiembre, otra ONG eslovaca, **People in Peril Association**, junto a **Pontis**, organizó una reunión con los donantes y quienes ayudan a juntar fondos para las familias de los presos políticos en Cuba. Bajo los auspicios de Jan Figel, de la Comisión Europea, el evento fue también una ocasión para presentar Prisioneros de la Isla de la Libertad, una publicación que representa historias de quince de las familias que reciben apoyo.

La asociación **People in Peril Association** empezó a publicar un breve boletín sobre Cuba. El boletín bimensual en eslovaco es enviado a unas 2500 personas de nuestra lista de direcciones. Además la asociación sigue trabajando con la juventud eslovaca a través de proyecciones y debates sobre Cuba en escuelas medias en todo el país. Continuarán con estos encuentros en enero 2007.

La **Sociedad Internacional para los Derechos Humanos** (ISHR), con sede en Frankfurt, Alemania, ha estado trabajando para el tema de derechos humanos en Cuba desde 1977. Su programa principal del invierno 2006 incluyó una la

protesta 1503 contra Cuba frente al Consejo de los Derechos Humanos de la ONU. A través de folletos informativos y la revista trimestral "Cuba Report", la ISHR informa al público, especialmente a los medios y políticos, sobre los derechos humanos en Cuba. En noviembre y diciembre organizaron conferencias de prensa y un simposio, todo dedicado a Cuba. La organización también desarrolló una base de datos, regularmente actualizada, con información sobre los presos políticos y sus familias en Cuba.

Durante los últimos meses, la organización sueca **Christian Democratic International Center** (KIC) ha mandado dos delegaciones de políticos a Cuba, para realizar encuentros con disidentes en La Habana. El centro también ha publicado dos números de *La Primavera de Cuba*, un boletín bimensual sobre Cuba, para los cubanos. En diciembre el KIC y **Swedish International Liberal Centre** (SILC) visitaron el Parlamento sueco para presentar informaciones sobre la situación de los presos políticos en Cuba y buscar apoyo económico para el Fondo para Presos Políticos de Cuba, operado por KIC y SILC, que apoya a 15 de los presos de la primavera de 2003. KIC también publicó el libro titulado *690 Vivencias de terribles pesadillas*, escrito en la cárcel por el preso político Antonio Díaz Sánchez, en el cual cuenta su historia.

Durante los últimos meses, la Asociación Española Cuba en Transición (AECT) ha tratado de fortalecer los vínculos entre la gente que lucha por la libertad en Cuba y los españoles que pueden apoyar sus actividades. AECT publica artículos y entrevistas de muchos disidentes en los periódicos españoles y en Internet. También prepararon una selección de artículos sobre Cuba, que podrían ser interesantes para los cubanos y los publicaron en un libro sobre Cuba. Una semana antes de Navidad, la AECT organizó junto con Raúl Rivero, ex prisionero político y su esposa Blanca Reyes, una de las Damas de Blanco, un concierto benéfico, para poder juntar libros para la distribución entre los grupos de la sociedad civil en la Isla y para promover una página Web para los que viajan a Cuba. ([www.viajaacuba.com](http://www.viajaacuba.com)).

# DERECHOS HUMANOS EN EL CREPÚSCULO DE LA ERA DE CASTRO

María Luisa Bascur

La situación general de los DD.HH. En Cuba se sigue deteriorando bastante rápido. El Gobierno de Castro sigue con la represión hacia toda la disidencia, ya sea política, o civil, mediante persecuciones, vigilancia estrecha a sus ciudadanos, hostigamiento por parte de multitudes de gente manipulada, advertencias de parte de la policía, y restricciones de viajes. El resultado final es que a los cubanos les están sistemáticamente negando los derechos básicos de expresión, asociación, asamblea, movimiento y del correspondiente proceso legal.

Esta represión no se limita solamente a los derechos cívicos y políticos de los cubanos. El régimen ha llevado a la gran mayoría de la población a la pobreza, con un sueldo promedio total menor que 20 dólares norteamericanos al mes. Esta pobreza masiva por supuesto no es resultado sólo de la mala política económica y del colapso de la ex Unión Soviética; es una acción premeditada de un gobierno totalitario que trata (como muchos más a lo largo de la historia) de callar a las masas a través de duras condiciones económicas.

El gozo de los derechos sociales, económicos y culturales – tradicionalmente el bastión del orgullo de Cuba – también ha sido sustancialmente limitado por el gobierno. Los alimentos siguen siendo racionados, viviendas

inadecuadas y escasas, los estándares de educación van bajando y faltan materiales educativos, mientras el cuidado médico adecuado e igualitario se convirtió en una especie de recuerdo tenue, con las facilidades reservadas únicamente para los turistas que se pueden dar el lujo de pagar por la atención.

Así, el régimen mantiene apretada fuertemente a su gente, ya sea a través de las duras condiciones económicas o del aparato bien engrasado y sofisticado de la represión. Los dos pilares principales del aparato (revisados en este extracto) son:

- a) Utilización de leyes para reprimir cualquier pensamiento o acción independiente; y
- b) La intencionada censura de información, impuesta a los cubanos.

## MÁS BIEN GOBIERNO CON LEYES, QUE EL GOBIERNO DE LEYES

En Cuba, las leyes son ocupadas como una herramienta de represión, con una legislación criminal que proporciona la base legal para hacer callar y detener a los que realizan cualquier tipo de acto de discrepancia. La legislación actual sanciona la propensión a cometer un crimen, o el “estado de peligrosidad”, permite la imposición de las “advertencias oficiales” (las cuales pueden llevar a una detención) y restringe sev-

eramente la libertad de expresión en nombre de la “seguridad nacional”.

Fuera de los “crímenes” ya mencionados, en Cuba uno puede ser encarcelado por una amplia gama de delitos menores, empezando por el hecho de intentar vender o comprar algo en el mercado negro, hasta por el hecho de poseer una antena de TV por satélite sin un permiso oficial. Gracias a lo duro de las condiciones económicas, que tienen que enfrentar actualmente los ciudadanos cubanos, sólo pocos pueden conseguir lo que necesitan sin tener que moverse en el campo de favores y /o pequeños robos. Por eso muchos pueden terminar en la cárcel sólo por haber tratado de mantener a sus familias.

La criminalización de tantos aspectos de la vida cotidiana, y efectivamente cualquier tipo de acto de disensión, ha llevado a un crecimiento masivo de la población carcelaria en la Isla. Las estadísticas no oficiales hablan de 80.000–100.000 presos, encarcelados en unas 300 prisiones. La mayoría de los condenados está en prisión por delitos no violentos, con por lo menos 300 presos políticos.<sup>3</sup> Estas cifras insinúan que el 0,9% de la población cubana pasa su vida tras las rejas, haciendo así de Cuba uno de los países con el índice de encarcelación per capita más alto del mundo (el de

EE. UU. es de 0.7%). Por eso no es sorprendente que algunos llaman a Cuba la “prisión flotante”.

Esta situación se debe a la falta total de conocimiento de los derechos por parte de los cubanos. Un ejemplo alarmante es la deliberada diseminación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos por parte de las autoridades cubanas. No sólo la Declaración no está distribuida entre la gente, sino que además la posesión de una copia del documento ha sido considerada como una evidencia de traición.

## CORTINA DE SILENCIO

Esta censura de información no incluye sólo la legislación y estándares de los derechos humanos (nacionales e internacionales), sino también información en general. La libertad de expresión no existe en Cuba; las únicas expresiones que están permitidas son las que coinciden con la ideología política oficial. La legislación que impide la libertad de expresión a través de delitos políticos enumera crímenes como propaganda enemiga, falta de respeto hacia el Comandante en Jefe, delito contra la patria, desviación ideológica, peligrosidad y distribución de información falsa.<sup>4</sup>

El instrumento más importante de la libertad de expresión, la prensa, no existe en Cuba. Los medios independientes siguen prohibidos, virtualmente no hay publicaciones independientes, fuera de varios boletines de la iglesia católica.<sup>5</sup> Un pequeño grupo de periodistas logra escribir artículos para páginas Web extranjeras o publicar periódicos clandestinos, pero todo aquello lo hacen corriendo un considerable riesgo personal<sup>6</sup>. No es sorprendente que el acceso a Internet en Cuba esté severamente restringido y los que lo logran tener sin autorizaciones necesarias puedan también sufrir condenas por crímenes, como por ejemplo el “uso de Internet contrarrevolucionario”.<sup>8</sup>

Los que cuestionan el régimen – ya sea de manera individual o a través de una

organización – enfrentan represión y terror psicológico. Éste es cada vez mayor. En el esfuerzo de las autoridades por tomar medidas drásticas contra cualquier pensamiento independiente, el régimen ha desarrollado un sistema para divulgar miedo entre todos los activistas de la sociedad civil y sus familias. El método más común contra los que tratan de aplicar su libertad de expresión es el “acto de repudio”, acto de denuncia pública y hostigamiento de parte de multitudes, organizadas por el Estado. Métodos alternativos son actos de agresión física y psíquica, detenciones de corto

El régimen mantiene apretada fuertemente a su gente, ya sea a través de las duras condiciones económicas o de la represión a través de un aparato bien engrasado y sofisticado.

plazo, despido del trabajo, cateos en las viviendas, amenazas a los familiares, advertencias de detenciones inminentes de parte de policía, prohibición de viajes y campañas de difamación .

A pesar de todos estos riesgos y restricciones, los grupos de la sociedad civil siguen naciendo y aumentando el número de sus miembros.

## CONCLUSIÓN

Los cubanos, especialmente ahora, con Fidel Castro debilitado por su enfermedad, están esperando a ver el desarrollo de la situación. Mientras nadie sabe qué es lo que va a pasar, la determinación de los cubanos para decidir sobre su propio destino – sin cualquier intervención del extranjero- y elegir

el tipo de gobierno parece ser imperterbable. Uno puede esperar que en el momento del cambio, éste tenga la forma de una sociedad pluralista, libre de represiones, en la cual los cubanos por fin puedan gozar de sus derechos humanos y libertades fundamentales.

Para leer el reporte completo, vea [www.cubafuturo.org](http://www.cubafuturo.org)

*María Luisa Bascur es consultante de la organización International Helsinki Federation for Human Rights (IHF) con base en Viena, una ONG dedicada a la promoción de la conformidad con los DDHH internacionales en la región de OSCE (América del Norte, Europa, Cáucaso y Asia Central). Su trabajo actual está enfocado a la protección y promoción de los derechos cívicos y políticos en Asia Central. Previamente trabajaba en la Oficina del Alto Comisario de los DDHH de la ONU. María Luisa Bascur también lleva a cabo el trabajo de apoyo de la Fundación Cuba Futuro.*

1 Este artículo es un extracto de un reporte (Human Rights in Cuba at the Twilight of the Castro Era) preparado en diciembre de 2006 por Cuba Futuro, una fundación holandesa que promueve los DDHH y apoya los grupos de la sociedad civil en Cuba. Está basado (entre otros) en una misión realizada por Cuba Futuro, junto con miembros de la fundación International Helsinki Federation for Human Rights (IHF) en Cuba en junio-julio 2006- El reporte completo está disponible en [www.cuba-futuro.org](http://www.cuba-futuro.org)

2 El “estado de peligrosidad” está establecido por los artículos 72-90 del Código criminal, según el cual una persona puede estar condenada a hasta cuatro años de prisión, porque las autoridades creen que la persona tiene “inclinación especial” a cometer actos criminales, sin que haya realmente cometido un crimen. Estos artículos definen en términos generales a las personas “peligrosas” como gente que actúa en contradicción a la “moral socialista” o lleva una conducta “anti-social”.

3 Vea imágenes publicadas por la Comisión Cubana de Derechos Humanos y Reconciliación Nacional. Lista parcial de sancionados o procesados por motivos políticos o politico-sociales (La Habana, 5 de junio 2006)

4 <http://www.netforcuba.org/HumanRights-EN/HumanRights/HR-Expression.htm>

5 Vea [www.vitral.org](http://www.vitral.org)

6 Actualmente hay 25 periodistas encarcelados, que han pagado con su libertad el hecho de haber fundado una agencia de prensa independiente, escrito por medios de disidencia o hablado para los medios del exilio cubano. <http://www.cubanet.org/CNews/y06/nov06/07o4.htm>

7 Reporteros sin Fronteras, [http://www.rsf.org/article.php3?id\\_article=10611](http://www.rsf.org/article.php3?id_article=10611)

8 Comisión Cubana de Derechos Humanos y Reconciliación Nacional (mencionada arriba)

## ESTUDIOS DE CASOS

# UNA AYUDA SOLIDARIA MIENTRAS SE ESTÁ DE VACACIONES: APOYAR A LAS BIBLIOTECAS INDEPENDIENTES

**L**a Pax Christi, es una organización cristiana con sede en Holanda, que difunde la visita de las bibliotecas independientes de Cuba mientras los turistas disfrutan de sus vacaciones en la isla.

Nuestra meta es muy simple. Le propusimos a los turistas holandeses llevar libros en español a las bibliotecas independientes para reforzar esos centros con este pequeño pero importante aporte informativo. La campaña también se centra en el hecho de despertar la conciencia dormida de los turistas sobre la verdadera realidad por la que transita el estado

cubano. Es una manera de adquirir un real conocimiento sobre las penurias que afronta la sociedad cubana en su conjunto y dismantelar aquella promisoriosa imagen que se tiene del país: salsa, ron y cigarros. Antes de embarcarse en el viaje a Cuba, los turistas pueden obtener material y libros de forma gratuita en nuestra organización para ser enviados a las bibliotecas independientes. Ofrecemos literatura mundial, libros infantiles, periódicos y trabajos académicos. Hay géneros, cuya difusión en la isla implica un mayor riesgo, pero que son los que tienen más demanda y donde se tratan temas como

la política cubana, los derechos humanos, democracia y modelos de política de transición puestos en práctica en los ex países de régimen comunista. Una vez que la apariencia inocente del turista es bienvenida al país, están en libertad de llevar los libros a las bibliotecas independientes situadas en la isla. Instamos a los turistas a enviar libros fuera de La Habana porque allí hay bibliotecas que, por su condición de aislamiento, difícilmente reciben algún libro.

Esta es una manera con la que nuestro movimiento pacifista estimula las iniciati-



Biblioteca Independiente cubana El Mayor

vas democráticas y procede a repudiar la represión que prevalece en la isla comunista. En una sociedad donde la auto-censura es necesaria para la preservación de un sistema totalitario, los libros cubren un espacio vacío en el derecho a la libre expresión. En una sociedad silenciada, los libros escupen las palabras que no se pueden decir. Nuestra esperanza es que esta campaña con los turistas como protagonistas pueda abrir en una sociedad reprimida como la cubana el camino hacia el pluralismo y la democracia.

¿Qué son exactamente las bibliotecas independientes? Consisten en el trabajo de unos ochenta cubanos valientes, quienes complementan la limitada información que escasea en Cuba gracias a la apertura de sus colecciones privadas a los vecinos y amigos. Hay centros en los que los cubanos pueden pedirlos prestados o bien leerlos in situ, tener debates, formar parte de un estudio conjunto y disfrutar de las exposiciones de arte. El otro objetivo es ayudar a la gente a crear sus opiniones personales. Algunas de las colecciones sólo disponen de dos estantes.

Cuando la agrupación Pax Christi Netherlands empezó la campaña, nos enfrentamos ante tres grandes retos. El proceso fue lento y dificultoso. Nuestra primera tarea fue conseguir los libros en español a pesar de nuestro limitado mercado. Obtener esos libros en la sociedad holandesa es una expedición para boys scouts. Pocos libros académicos están escritos en español y mucho menos los que tratan de la iniciativas democráticas y de transición en los ex países comunistas de Europa del Este. De literatura es fácil conseguir. Se reciben donaciones de librerías, universidades, bibliotecas y de amigos de Organizaciones No Gubernamentales como People in Need. Nuestros voluntarios españoles armaron campañas para conseguir colecciones de libros en su oficina en España. Los holandeses pueden donar 15 euros para la adquisición de un libro a través de Internet. Ellos tienen la oportunidad de elegir el título.

En segundo lugar, tratamos de conseguir turistas holandeses y convencerlos de tomar los libros consigo. Nuestro

acercamiento fue a través de operadores turísticos que organizan viajes por Cuba. Convencimos a siete de ellos para incluir nuestro folleto en el sobre del pasaje que envían a los turistas que compran unas vacaciones en la isla. Distribuimos el folleto en la agencias y en las escuelas de salsa. También informamos a turistas potenciales sobre nuestra campaña a través de eventos que incluyen lecturas en bibliotecas y librerías, exhibiciones fotográficas, shows de salsa, debates y artículos editoriales. Las librerías holandesas también adoptan una biblioteca independiente cubana e instalan una muestra permanente de fotos. Actualmente trabajamos en establecer contactos personales con los guías holandeses que acompañan a los turistas a la isla.

En tercer lugar, tenemos que convencer a los turistas interesados que la participación en nuestra campaña no es una amenaza personal hacia ellos. Con una pequeña pila de libros guardados dentro de sus maletas no presenta mayores problemas, lo peor que puede pasar es que los libros sean confiscados. De todas formas, eso sólo pasó una vez cuando un turista llevaba más de cuarenta libros entre sus pertenencias. Por otro lado, los bibliotecarios corren un gran riesgo al gerenciar sus bibliotecas. Ellos enfrentan peligros como la confiscación de la colección de sus libros, deportaciones, violentas repercusiones o inclusive la prisión. La combinación de formar parte de actividades socio-políticas y ser bibliotecario es muy peligrosa. Los bibliotecarios enfatizan lo importante que son para ellos las visitas internacionales para mitigar su posición en el aislamiento. Las visitas mismas no parecen perjudicar a los bibliotecarios.

Hasta la fecha hemos donado 550 libros a las bibliotecas independientes. Queremos expandir nuestra campaña en otros países europeos que cuenten con potenciales turistas que visiten la isla. Nuestras primeras opciones son España y Francia, pero estamos buscando nuevos socios para conseguir un mayor impacto. Además, estamos trabajando con envíos a librerías vinculadas con centros educativos no estatales.

## **ISHR ACUSA A CUBA ANTE EL CONSEJO DE DERECHOS HUMANOS DE LAS NACIONES UNIDAS**

*La Sociedad Internacional para los Derechos Humanos (International Society for Human Rights - ISHR) entabló un pleito contra la República de Cuba ante el Consejo de DD.HH. Esta organización, dedicada a los DD.HH., con sede en Frankfurt, reprende su pleito en la base de la Resolución 1503 de las NU, contra la legislación cubana, detenciones arbitrarias, torturas y el injusto procedimiento sumario contra los activistas de los derechos cívicos y periodistas que critican al régimen. Cuba, con el gobierno de dictadura de los hermanos Castro, que dura 48 años, es miembro del nuevamente establecido Consejo de las NU, que reemplazó la Comisión de los DD.HH.*

*El Delegado de los Derechos Humanos del Gobierno federal Günter Nooke quiere que la República federal de Alemania utilice su presidencia de la UE para conseguir el apoyo de las embajadas para los demócratas de la oposición cubana. Estas deberían contactar e invitar regularmente a los representantes del movimiento democrático en Cuba, por ejemplo a las celebraciones de eventos como los días nacionales, conmemorados por las embajadas.*

*Hasta el momento, no se ha presentado ninguna demanda contra Cuba, basada en el procedimiento 1503. Según la ISHR, que ha apoyado a los presos políticos en la Isla caribeña desde 1977, los derechos humanos están sistemáticamente y persistentemente violados en Cuba.*

*Para más información, visite [www.menschenrechte.de](http://www.menschenrechte.de)*

# COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA DEMOCRACIA EN CUBA: OBJETIVOS Y ACTIVIDADES RECIENTES

Kristina Prunerová

El Comité Internacional para la Democracia en Cuba (CIDC) agrupa a políticos prominentes e intelectuales, fue fundado por el ex-presidente de la República Checa, Václav Havel, en reacción a la masiva ola represiva contra la oposición democrática, desatada en Cuba en marzo de 2003. Sus objetivos son promover el cambio democrático en Cuba; desarrollar una red de apoyo global para la oposición cubana; y cambiar la actitud de los países europeos y del hemisferio occidental hacia el gobierno de Castro.

## ANTECEDENTES

Entre los miembros del CIDC se encuentran los ex-presidentes Patricio Aylwin Azócar, Chile; Armando Calderón Fournier, El Salvador; Vinicio Cerzo, Guatemala; Violeta Barrios de Chamorro, Nicaragua; Eduardo Frei, Chile; Arpad Göncz, Hungría; Václav Havel, República Checa; Milan Kučan, Eslovenia; Vytautas Landsbergis, Lituania; Luis Alberto Lacalle, Uruguay; Rexhep Meidani, Albania; y Luis Alberto Monge Álvarez, Costa Rica. Entre los demás políticos están el actual presidente de Estonia Toomas Hendrik Ilves; la ministra de asuntos exteriores sueca Cecilia Malmström; el ministro de asuntos exteriores checo Karel Schwarzenberg; el Comisionario Europeo Ján Figel, Eslovaquia; la

miembra de la Casa de los Lores Baroness Caroline Cox, Reino Unido; los diputados Urban Ahlin de Suecia y Arnold Vaatz de Alemania; el ex-ministro de asuntos exteriores y actual

Para construir una red de apoyo global a la oposición cubana, el CIDC ha organizado durante los últimos tres años más de 10 seminarios públicos y conferencias en distintos países europeos.

diputado Markus Meckel, Alemania; el miembro de Parlamento europeo José Ribeiro e Castro de Portugal y el vicepresidente del Parlamento europeo Edward McMillan-Scott de Reino Unido. Otros miembros distinguidos del CIDC son los ex jefes de gobierno José María Aznar, España; Kim Campbell, Canadá; Chang Chun-hsiung, Taiwán; Philip Dimitrov, Bulgaria; y Mart Laar, Estonia; la ex secretaria de estado

de EEUU Madeleine Albright. El cambio democrático en Cuba lo soportan también la ex-disidente y viuda de Andrej Sacharov Elena Bonner de Rusia y el ex-disidente polaco y editor en jefe del diario Gazeta Wyborcza Adam Michnik así como los escritores Marcos Aguinis, Argentina; Enrique Krauze, México; Mario Vargas Llosa, Perú; el filósofo André Glucksmann, Francia; y Ferenc Kőszeg, Hungría, presidente del Hungarian Helsinki Committee.

Para promover un cambio democrático dentro del país, el CIDC apoya las iniciativas relacionadas con DD. HH., en Cuba, y las iniciativas de los grupos independientes de la sociedad civil. Estos grupos incluyen al movimiento de bibliotecas independientes, periodistas independientes, activistas de sindicatos independientes y movimientos de la oposición política. La secretaria del CIDC también coordina una red internacional de ONGs que han expresado su solidaridad con el movimiento democrático en Cuba.

Para construir una red de apoyo global a la oposición cubana y cambiar la actitud de los países europeos y del hemisferio occidental, el CIDC ha organizado durante los últimos tres años más de 10 seminarios públicos y conferencias en distintos países

Europeos. El objetivo de estas conferencias es dirigir la atención política y pública hacia los temas relacionados con Cuba, recurriendo a las experiencias de la transición a la democracia en Europa Central y Oriental, al igual que a las experiencias de América Latina. En adición, los miembros del CIDC han apoyado numerosas declaraciones, cartas abiertas y han firmado artículos publicados en medios de comunicación mundiales, exigiendo una mayor atención para la verdadera situación en Cuba.

La secretaria del CIDC está ubicada en las oficinas de la organización People in Need, en la República Checa. Ésta organiza la agenda del Comité y apoya a las organizaciones socias en la preparación de eventos relacionados con Cuba. Para más información, vea [www.icdcprague.org](http://www.icdcprague.org).

## ULTIMAS ACTIVIDADES

### **Carta abierta a Raúl Castro de los miembros del CIDC**

En septiembre de 2006 los miembros del CIDC escribieron una carta abierta a Raúl Castro, presidente provisional de la República de Cuba. Con el título "Transición, no Sucesión", la carta expresa la preocupación por los recientes cambios entre la cúpula del poder en La Habana e insiste en el derecho de los cubanos a su propia determinación mediante elecciones libres. Vea la carta en la sección Noticias y Documentos de [www.icdcprague.org](http://www.icdcprague.org)

### **Cumbre Transición de Cuba a la Democracia**

En octubre 13 de 2006, en Miami, la conferencia titulada "Cumbre Transición de Cuba a la Democracia" juntó a políticos de América Latina, Europa del Este y de los Estados Unidos, para darles la oportunidad de expresar su apoyo al cambio democrático en Cuba. La secretaria del CIDC apoyó con invitaciones a algunos de los participantes, incluyendo a uno de sus miembros, Don Luis Alberto Lacalle, ex presidente de Uruguay.

El evento tenía tres metas principales. Primero, destacar la reciente iniciativa de Hungría, República Checa, Polonia, Eslovaquia, Lituania y Eslovenia, con la cual se formó la asociación "Amigos de una Cuba Democrática" para apoyar la transición democrática en Cuba. Segundo, identificar maneras específicas de ayudar al movimiento pro democrático en Cuba, recurriéndose a las experiencias de la transición de Europa Oriental y Central. Finalmente, la cumbre ofreció una excelente oportunidad para reunir a una amplia representación de líderes cubanos y darles espacio para que intercambien sus ideas sobre los puntos de convergencia que acelerarían el cambio democrático en Cuba.

Participantes de esta cumbre, incluyendo a la ministra de Relaciones Exteriores de Hungría, Kinga Góncz, y el ex ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa, Cyril Svoboda, se comprometieron a seguir apoyando la liberación de los presos políticos cubanos y los activistas que trabajan por un cambio democrático en la Isla. El miembro del CIDC, Luis Alberto Lacalle, llamó en su discurso a la creación de un fondo de recuperación para la Cuba democrática. Recordando el estímulo que recibieron las economías europeas, afectadas por la II Guerra Mundial, gracias al Plan Marshall, el presidente Lacalle llamó por un Plan Martí, lo que fue recibido de una forma favorable por parte de los demás interlocutores.

### **Edward McMillan-Scott viaja a Cuba y se reúne con las Damas de Blanco**

El 29 de octubre, Edward McMillan-Scott, Vice-Presidente del Parlamento Europeo, visitó La Habana y tuvo una reunión privada con representantes del movimiento Damas de Blanco, asociación de madres, esposas e hijas de los presos políticos cubanos. Este movimiento recibió en diciembre de 2005 el Premio Sajarov a la libertad de expresión, otorgado por el Parlamento Europeo, pero las autoridades cubanas les negaron las visas nece-

sarias para poder viajar a participar en la ceremonia de entrega. Durante su visita de tres días, el Sr. McMillan-Scott se juntó también con los líderes de la oposición, Oswaldo Payá y Martha Beatriz Roque, y expresó su apoyo a la lucha por un cambio democrático y el respeto de los derechos humanos.

McMillan-Scott habló sobre su experiencia en Cuba durante una conferencia de prensa en Bruselas, en Diciembre 2006. Para más información, lea su artículo en este número del boletín.

### **"Embajada Virtual del CIDC" en América Latina**

Dos miembros del CIDC, Rexhep Mejdani, Ex Presidente de la República de Albania, y Arnold Vaatz, diputado alemán, participaron en la llamada "Embajada Virtual del CIDC" en América Latina. La delegación del CIDC fue apoyada y acompañada por Laszlo Nagy, diputado eslovaco y presidente de la Comisión de Derechos Humanos de Eslovaquia. Entre el 31 de octubre y el 11 de noviembre de 2006, la delegación visitó Montevideo (Uruguay), Río de Janeiro (Brasil) y Buenos Aires (Argentina). Los miembros de la delegación asistieron durante el viaje a numerosas reuniones importantes con autoridades locales, políticos, intelectuales, entre otros. Trataron temas relacionados con la situación actual en Cuba, el apoyo a la oposición democrática de Cuba y la relación entre los países de América Latina y Cuba. También presentaron su declaración en la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en Montevideo, en la cual pidieron más apoyo para la oposición democrática en Cuba y respeto de la Declaración de Viña del Mar, firmada por los representantes de Cuba en 1996 (obligando al régimen cubano que respete los derechos humanos).

Este evento fue organizado en cooperación con la organización argentina CADAL.

# EL DERECHO A LA PALABRA

Llamamiento de Varsovia a la UE y a los gobiernos de los países miembros de la UE en el día de los Derechos Humanos, 10 de diciembre del 2006

## LA ÉPOCA DE CASTRO EN CUBA ESTÁ LLEGANDO A SU FIN.

En el aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, nosotros, representantes de las iniciativas civiles europeas y de organizaciones no gubernamentales que soportan los demócratas cubanos y la sociedad civil independiente en la isla, nos juntamos en Varsovia, Polonia, para pedirles a los gobiernos de los países miembros de la Unión Europea y a las instituciones de la misma, que promuevan reformas políticas y una transición a la democracia en Cuba.

Las decisiones acerca del futuro de Cuba pertenecen sólo al pueblo cubano, quien debería decidir bajo procedimientos libres y transparentes, y no se deben ver encerradas en los corredores del poder, ya sea dentro o fuera del país. Los cubanos ya no pueden ser el único pueblo latinoamericano a quien se le niega el derecho soberano y legítimo a decidir sobre sus propios líderes y su propio sistema político.

En Europa países como Portugal, España, Alemania del Este, Polonia, República Checa, Hungría, Eslovaquia, Lituania, Estonia, Letonia y Eslovenia emergieron recientemente sólo como países democráticos, después de varias décadas de gobierno autoritario. La transición a la democ-

racia, para todos estos países, fue pacífica y próspera, y representa una fuente de inspiración y de esperanza para el pueblo cubano. Al mismo tiempo, ello implica la obligación moral para nosotros, como europeos, de soportarle activamente en su proceso de transición.

Desde un principio, la UE debería apoyar al amplio movimiento cívico que creció en la isla en los últimos años. Estas personas, muchas de las cuales han trabajado corriendo riesgo de muerte, han demostrado con creces su capacidad para diseñar y llevar a cabo las reformas necesarias para una futura democracia y a un sistema justo de gobierno.

Nosotros, los abajo firmantes, queremos insistir ante los líderes europeos sobre la importancia de dirigirse al movimiento cívico en cuanto principal actor de cambio, aunque sin excluir la posible participación de personalidades públicas que demostrarían un serio compromiso hacia una sociedad libre.

Los ciudadanos cubanos tienen pleno derecho a ver respetadas sus libertades civiles básicas y a la palabra para su propio futuro. La persistencia del régimen cubano de partido único con sus vagas promesas de "reformas económicas" graduales no se puede aceptar. Rogamos a la Unión Europea que no se haga co-responsable de tal evolución.

Lista de firmatarios del llamamiento de Varsovia a las instituciones de la UE y a los gobiernos de los países miembros de la UE:

- » Igor Blazevic, People in Need, República Checa
- » Agnieszka Gratkiewicz, Lech Walesa Institute, Polonia
- » Tomasz Pisula, Freedom and Democracy Foundation, Polonia
- » Martin Pasiak, Pontis Foundation, Eslovaquia
- » Ivana Kullova, People in Peril Association, Eslovaquia
- » Anna-Lee Stangl, Christian Solidarity Worldwide, Bélgica
- » Liduine Zumpolle, Cuba Futuro, Países Bajos
- » Maria Luisa Bascur, Cuba Futuro, Países Bajos
- » Carmen Osorio, Asociacion Espanola Cuba en Transicion, España
- » Natalia Bellusova, Asociacion Ibero-americana por la Libertad, España
- » Aida Durut, International Society for Human Rights, Alemania
- » Annette Förster, International Society for Human Rights, Alemania
- » Antonio Stango, Italian Helsinki Committee and Hands off Cain, Italia

## EVENTOS DE LA RED DE ONGS PARA EL 2007

### FEBRERO

#### QUEJA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

La International Society for Human Rights (Alemania) presentará una queja detallada contra Cuba ante el nuevo Consejo de Derechos Humanos de la ONU.

#### EXPOSICIÓN DE FOTOS EN EL PARLAMENTO EUROPEO

Organizada por the Italian Helsinki Committee y Hands of Cain (Italia).

### MARZO

#### CELDA SIMBÓLICA

Miembros de la red de ONGs conmemorarán la ola represiva de 2003 en contra de la disidencia cubana con celdas simbólicas en las plazas, una campaña de envío de postales, una misa de solidaridad con las Damas de Blancos, y más acciones.

### ABRIL

#### CONFERENCIA DEL CIDC EN BERLÍN

En su segunda cumbre, los miembros del CIDC discutirán con ONGs y diputados nacionales y europeos una estrategia común de la UE, Latinoamérica y EEUU hacia Cuba

#### CAMPAÑA DE ENVÍO DE POSTALES DE PASCUAS

PONTIS Foundation (Eslovaquia) y Christian Solidarity Worldwide (Inglaterra) promoverán el que la gente envíe postales a familias de presos políticos.

#### CONFERENCIA COMPLEMENTARIA DE LA CUMBRE DEL CIDC

Organizada en Madrid por la Asociación Iberoamericana por la Libertad.

### PRIMAVERA

#### EXPOSICIÓN DE FOTOS “DESCUBRE CUBA”

La International Society for Human Rights tratará de enseñarle al público la verdadera Cuba.

#### DEBATES PÚBLICOS ALREDEDOR DE ESLOVAQUIA

People in Peril Association (Eslovaquia) seguirá exponiendo el tema de Cuba.

#### CONFERENCIA “AMÉRICA LATINA – PERSPECTIVA Y DESAFÍOS”

Organizada por People in Peril Association (Eslovaquia).